

## 1 INFORMAZIONI SUL PRESENTE DOCUMENTO

### 1.1 Funzione

Le presenti istruzioni per l'uso forniscono informazioni su installazione, collegamento e uso sicuro dei seguenti articoli: **CS AM-01\*\*\*\***.

### 1.2 A chi si rivolge

Le operazioni descritte nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, perfettamente in grado di comprenderle, con le necessarie qualifiche tecnico professionali per intervenire sulle macchine e impianti in cui saranno installati i dispositivi di sicurezza.


### 1.3 Campo di applicazione


Le presenti istruzioni si applicano esclusivamente ai prodotti elencati nel paragrafo Funzione e ai loro accessori.

### 1.4 Istruzioni originali

La versione in lingua italiana rappresenta le istruzioni originali del dispositivo. Le versioni disponibili nelle altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

## 2 SIMBOLOGIA UTILIZZATA

 Questo simbolo segnala valide informazioni supplementari

 **Attenzione:** Il mancato rispetto di questa nota di attenzione può causare rotture o malfunzionamenti, con possibile perdita della funzione di sicurezza.


## 3 DESCRIZIONE

### 3.1 Descrizione del dispositivo

Il dispositivo di sicurezza descritto nel presente manuale è definito in accordo alla Direttiva Macchine 2006/42/CE come blocco logico per funzioni di sicurezza.

I moduli di sicurezza a cui si riferiscono le presenti istruzioni d'uso, sono dispositivi specificamente progettati e realizzati per l'applicazione su macchine industriali. La funzione di sicurezza prevede che, quando la tensione del motore rilevata supera una soglia impostabile, le uscite sicure sono disattivate entro il tempo di reazione dichiarato.

### 3.2 Funzioni del dispositivo

 Questo dispositivo può essere impiegato come modulo per rilevamento di motore fermo mediante misura della tensione residua sulle fasi, in circuiti di sicurezza fino a categoria 3 secondo EN ISO 13849-1, fino a SIL 2 secondo EN 62061, fino a PL d secondo EN ISO 13849-1.

- Ingresso a 1 o a 2 canali.
- Separazione galvanica tra circuito di controllo e circuito di misura.
- Contatti d'uscita: 2 contatti NO di sicurezza (13-14, 23-24), 1 contatto NC di segnalazione (31-32).
- 2 Uscite a semiconduttore: 1 uscita di segnalazione dello stato di errore (FAULT Y35) e 1 uscita di segnalazione dell'avvenuta commutazione dei relè di sicurezza (OUT Y32).
- Indicatori LED di presenza della tensione di alimentazione, dello stato di tensione nei circuiti d'ingresso, dello stato di commutazione delle uscite e dello stato di guasto del modulo e dei circuiti di misura.
- Ingresso di reset per ripristinare il modulo dopo eventuali anomalie nei circuiti di misura (RES).
- Possibilità di collegare ai circuiti di misura motori monofase e trifase.
- Soglia di valutazione della tensione residua a motore fermo selezionabile su 10 posizioni.
- Funzione di riconoscimento del circuito di misura interrotto.
- Funzione di verifica del tempo di contemporaneità tra i fronti di salita e di discesa della tensione sui circuiti di misura
- Possibilità di aumentare numero e portata dei contatti d'uscita.
- Morsetti con connessione a vite oppure morsetti plug-in con connessioni a vite o a molla (a seconda dei modelli).
- Montaggio a scatto su barra DIN.

### 3.3 Uso previsto del dispositivo

- Il dispositivo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso nasce per essere applicato su macchine industriali.
- È vietata la vendita diretta al pubblico di questo dispositivo. L'uso e l'installazione sono riservati a personale specializzato.
- Non è consentito utilizzare il dispositivo per usi diversi da quanto indicato nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Ogni utilizzo non espressamente previsto nelle presenti istruzioni per l'uso è da considerarsi come utilizzo non previsto da parte del costruttore.
- Sono inoltre da considerare utilizzi non previsti:
  - a) utilizzo del dispositivo a cui siano state apportate modifiche strutturali, tecniche o elettriche;
  - b) utilizzo del prodotto in un campo di applicazione diverso da quanto riportato nel paragrafo CARATTERISTICHE TECNICHE.

## 4 FUNZIONAMENTO

### 4.1 Diagrammi di funzionamento

- Quando il modulo riceve alimentazione il LED PWR si accende e il dispositivo entra nello stato di auto-test iniziale. Durante la fase di test iniziale il modulo non deve rilevare presenza di tensione sulle fasi di alimentazione del motore (il motore deve essere fermo) e il collegamento con le fasi deve essere integro. Se la condizione di assenza di tensione durante i test iniziali non è soddisfatta o se l'autotest non è superato con

successo il modulo passa allo stato di errore.

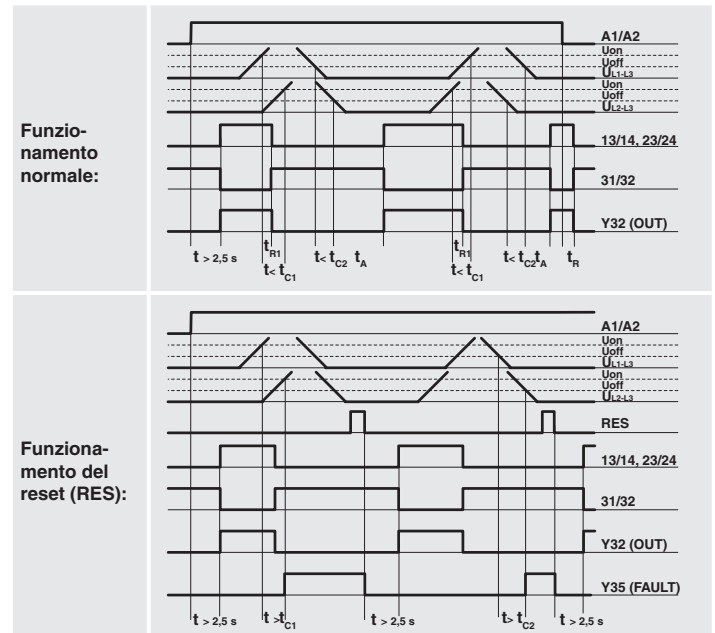
- Nello stato di errore il modulo entra immediatamente in sicurezza spegnendo i relè eventualmente accesi e segnalando lo stato di errore mediante l'attivazione dell'uscita FAULT Y35 e l'accensione del LED FAULT.

- Se il test iniziale viene superato ed il contatto di retroazione Y1-Y2 risulta chiuso il modulo entra nello stato di Assenza di tensione, attivando il relè di sicurezza, i led CH1, CH2 e l'uscita statica OUT Y32.

- Dopo il rilevamento di una tensione superiore alla soglia minima Uon da parte dei circuiti di misura il modulo entra nello stato di Presenza di tensione, disattivando i relè, i led CH1 e CH2 e l'uscita statica OUT Y32.

- Dopo il rilevamento di una tensione inferiore alla soglia Uoff da parte di entrambi i canali il modulo torna allo stato di Assenza di tensione, attivando il relè di sicurezza, i led CH1, CH2 e l'uscita statica OUT Y32. Se, invece, la differenza temporale tra i due canali del rilevamento di tensione inferiore alla soglia Uoff supera il valore massimo di contemporaneità il modulo passa allo stato di errore.

- Dallo stato di errore è possibile uscire soltanto riavviando il modulo o fornendo e togliendo una tensione di 24 V tra il morsetto di reset RES e il riferimento di massa esterno Y30.



Legenda:

$t_{c1}$ : tempo di contemporaneità in avvio  
 $t_{c2}$ : tempo di contemporaneità in arresto

$t_A$ : tempo di eccitazione  
 $t_{R1}$ : tempo di ricaduta  
 $t_{R2}$ : tempo di ricaduta in mancanza di alimentazione


### 4.2 Stati di funzionamento

Stato	Descrizione stato	Uscite	Led
Autotest iniziale	Stato del dispositivo nel periodo che intercorre tra l'alimentazione e la fine degli autotest interni.	K1, K2: off OUT: off FAULT: off	PWR: ● OUT: ○ FAULT: ○ INCH1: ((●)) INCH2: ((●))
Assenza di tensione (motore fermo)	Il modulo ha completato l'autotest iniziale, ha rilevato sulle fasi una tensione inferiore alla soglia impostata, ha verificato la chiusura del circuito di retroazione e ha chiuso il contatto di sicurezza.	K1, K2: on OUT: on FAULT: off	PWR: ● OUT: ● FAULT: ○ INCH1: ● INCH2: ●
Presenza di tensione (motore in movimento)	Il modulo ha rilevato una tensione sulle fasi del motore superiore alla soglia impostata e ha aperto il contatto di sicurezza.	K1, K2: off OUT: off FAULT: off	PWR: ● OUT: ○ FAULT: ○ INCH1: ○ INCH2: ○
Errore	Il modulo ha rilevato un errore interno al modulo o esterno (fase staccata, mancata contemporaneità tra le tensioni sulle fasi) e ha aperto il contatto di sicurezza bloccandosi nello stato di fault.	K1, K2: off OUT: off FAULT: on	PWR: ● OUT: ○ FAULT: ● INCH1: ● / ○ INCH2: ● / ○ (vedi paragrafo GUASTI)

Legenda: ● = led acceso; ○ = led spento; ((●)) = led lampeggiante.

### 4.3 Varianti di prodotto

Sono disponibili alcune varianti di prodotto con caratteristiche diverse rispetto alla versione base del modulo di sicurezza.

 **Attenzione:** l'uso di una delle seguenti varianti di prodotto deve essere sempre preceduto da un'accurata analisi dei rischi che le differenze di funzionamento rispetto alla versione base potrebbero comportare per l'applicazione finale.

#### 4.3.1 CS AM-01\*\*\*\*-TC00

Questa versione consente di gestire applicazioni con problemi di asimmetria della tensione sulle fasi in arresto motore ad esempio quando il motore è controllato da un inverter che genera tensioni di frenata su una sola fase.

#### 4.3.2 CS AM-01\*\*\*\*-TA00

Questa versione consente di gestire applicazioni con problemi di asimmetria della tensione sulle fasi sia in avvio che in arresto, ad esempio quando il motore è controllato da un inverter che genera tensioni asimmetriche di accelerazione e frenata sulle varie fasi.

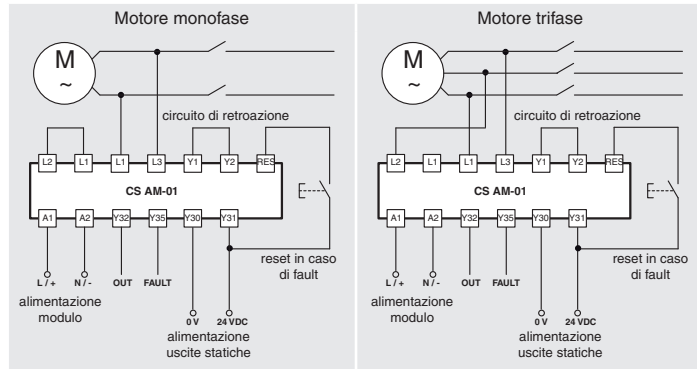
#### 4.3.3 CS AM-01\*\*\*\*-TD0

Questa versione è identica alla versione CS AM-01\*\*\*\*-TC00, ma consente tempi di ciclo più veloci per processi completamente automatizzati.

#### 4.3.4 CS AM-01\*\*\*\*-UR1

Questa versione è adatta per applicazioni in ambienti rumorosi in cui una sensibilità inferiore sui canali di ingresso non è critica.

### 4.4 Schemi di collegamento



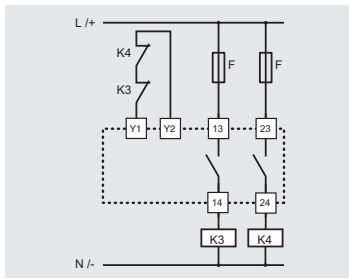
Note:

In caso di avviamento stella/triangolo, collegare il modulo ai capi di un solo avvolgimento.

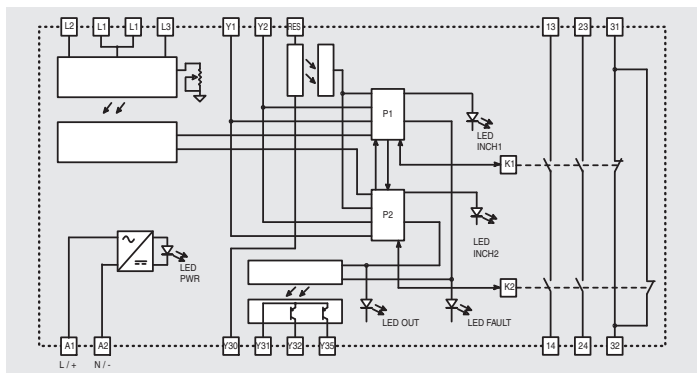
Per motori in corrente continua, collegare + con L1 e - con L3.

### 4.5 Aumento di numero e portata dei contatti

Nel caso ci fosse la necessità è possibile aumentare il numero e la portata dei contatti di uscita con l'ausilio di contattori esterni con contatti a guida forzata. Collegare i contatti di retroazione dei contattori al circuito di retroazione Y1-Y2.



## 5 SCHEMA INTERNO



## 6 GUASTI

	PWR	INCH1	INCH2	OUT	FAULT
<b>Funzionamento normale</b>					
Modulo non alimentato	○	○	○	○	○
Auto test iniziale in corso	●	(●)	(●)	○	○
Modulo in assenza di tensione (motore fermo)	●	●	●	●	○
Modulo in presenza di tensione (motore in movimento)	●	○	○	○	○
Modulo con il canale 1 in assenza di tensione e il canale 2 in presenza di tensione	●	●	○	○	○
Modulo con il canale 2 in assenza di tensione e il canale 1 in presenza di tensione	●	○	●	○	○

PWR INCH1 INCH2 OUT FAULT

### Errori

Presenza di tensione sul canale 1 all'avvio	●	(●)	●	○	●
Presenza di tensione sul canale 2 all'avvio	●	●	(●)	○	●
Presenza di tensione su entrambi i canali o fase staccata all'avvio	●	(●)	(●)	○	●
Mancata contemporaneità dei canali: assenza di tensione sul canale 1 e presenza di tensione sul canale 2 per più di 3 secondi	●	●	○	○	●
Mancata contemporaneità dei canali: assenza di tensione sul canale 2 e presenza di tensione sul canale 1 per più di 3 secondi	●	○	●	○	●
Errore interno del modulo	●	○	○	○	●
Errore durante la fase di test iniziale	●	*	*	*	(●)

Legenda: ● = led acceso; ○ = led spento; (●) = led lampeggiante; \* = indifferente

## 7 AVVERTENZE PER UN CORRETTO USO

### 7.1 Installazione

⚠ Attenzione: Non superare le coppie di serraggio per le viti dei morsetti, indicate nelle presenti istruzioni per l'uso.

⚠ Attenzione: Rispettare scrupolosamente il cablaggio dei morsetti: cablaggi errati possono danneggiare il dispositivo con conseguente perdita della funzione di sicurezza.

- Il dispositivo è stato progettato per l'impiego con motori monofase o trifase in corrente alternata.

- L'impiego del modulo è possibile anche per motori controllati da inverter: è necessaria in questo caso una verifica preliminare della compatibilità tra i due dispositivi elettronici. Il collegamento tra modulo e inverter deve essere effettuato utilizzando cavo schermato con lo schermo connesso al motore. Il modulo rileva lo stato di motore fermo esclusivamente mediante misura della tensione residua presente sulle fasi durante la fase di arresto del motore. Eventuali disturbi, tensioni indotte o tensioni di azionamento residue generate da inverter elettronici impediscono il corretto rilevamento dello stato di motore fermo.

- L'impiego del modulo con motori in corrente continua è possibile, ma il modulo deve essere collegato con particolare attenzione alla corretta polarità (polo positivo connesso a L1, negativo a L3).

- Questo dispositivo deve essere installato ed usato solamente se le prescrizioni tecniche qui contenute e tutte le norme di sicurezza applicabili per l'impiego prescelto sono state valutate ed attuate.

- Installare solo all'interno di un quadro elettrico con grado di protezione non inferiore a IP54 secondo EN 60529.

- Fissare sempre il dispositivo tramite l'apposito aggancio per profilati di supporto normalizzati secondo EN 60715.

- Non sollecitare il dispositivo con flessioni o torsioni.

- Non modificare o aprire il dispositivo per nessun motivo.

- Il dispositivo svolge una funzione di protezione degli operatori. L'installazione inadeguata o le manomissioni possono causare gravi lesioni alle persone fino alla morte, danni alle cose e perdite economiche.

- Questi dispositivi non devono essere né aggirati, né rimossi, né resi inefficaci in altra maniera.

- Se la macchina dove il dispositivo è installato viene utilizzata per un uso diverso da quello specificato, il dispositivo potrebbe non fornire una protezione efficace per l'operatore.

- La categoria di sicurezza del sistema (secondo EN ISO 13849-1) comprendente il dispositivo di sicurezza, dipende anche dai componenti esterni ad esso collegati e dalla loro tipologia.

- Prima dell'installazione assicurarsi che il dispositivo sia integro in ogni sua parte.

- Prima della messa in servizio, verificare il corretto funzionamento del modulo seguendo le indicazioni dei diagrammi di funzionamento (vedi paragrafo FUNZIONAMENTO).

- Evitare piegature eccessive dei cavi di connessione per impedire cortocircuiti e interruzioni.

- Non verniciare o dipingere il dispositivo.

- Non forare il dispositivo.

- Non utilizzare il dispositivo come supporto o appoggio per altre strutture come canalette, guide di scorrimento o altro.

- Prima della messa in funzione, assicurarsi che l'intera macchina (o il sistema) sia conforme alle norme applicabili e ai requisiti della Direttiva Compatibilità Elettromagnetica.

- La documentazione necessaria per una corretta installazione e manutenzione è sempre disponibile nelle seguenti lingue: inglese, francese, tedesco, italiano.

- Nel caso l'installatore non sia in grado di comprendere pienamente la documentazione, non deve procedere con l'installazione del prodotto e può chiedere assistenza al costruttore (vedi paragrafo SUPPORTO).

- Allegare sempre le presenti prescrizioni d'impiego nel manuale della macchina in cui il dispositivo è installato.

- La conservazione delle presenti prescrizioni d'impiego deve permettere la loro consultazione per tutto il periodo di utilizzo del dispositivo.

### 7.2 Non utilizzare nei seguenti ambienti

- In ambienti dove continui sbalzi di temperatura provocano formazione di condensa all'interno del dispositivo.

- In ambienti dove l'applicazione provoca forti urti o vibrazioni al dispositivo.

- In ambienti dove ci sia la presenza di polveri o gas esplosivi o infiammabili.

- In ambienti fortemente chimico aggressivi, dove i prodotti utilizzati che vengono a contatto con il dispositivo, possono comprometterne l'integrità fisica o funzionale.

### 7.3 Manutenzione e prove funzionali

**⚠** Attenzione: Non smontare o tentare di riparare il dispositivo. In caso di anomalia o guasto sostituire l'intero dispositivo.

- È responsabilità dell'installatore del dispositivo stabilire la sequenza di prove funzionali a cui sottoporre il dispositivo prima della messa in funzione della macchina e durante gli intervalli di manutenzione.

- La sequenza delle prove funzionali può variare in base alla complessità della macchina e dal suo schema circuitale, pertanto la sequenza di prove funzionali sotto riportata è da considerarsi minimale e non esaustiva.

- Eseguire prima della messa in funzione della macchina e almeno una volta all'anno (o dopo un arresto prolungato) la seguente sequenza di verifiche:

1) Verificare che la custodia del modulo di sicurezza sia integra e in buono stato di conservazione. Se la custodia è danneggiata, sostituire l'intero dispositivo.

2) Verificare che tutti i led di segnalazione siano funzionanti.

3) Verificare che i cavi elettrici siano saldamente alloggiati nei morsetti e nei connettori.

4) Verificare che il comportamento del modulo in funzione rispetti i diagrammi di funzionamento riportati nel paragrafo FUNZIONAMENTO.

5) Con motore in funzione i due contatti NO di sicurezza dovranno essere aperti e il contatto NC di segnalazione chiuso.

6) Con motore fermo i due contatti NO di sicurezza dovranno essere chiusi e il contatto NC di segnalazione aperto.

- Il dispositivo nasce per applicazioni in ambienti pericolosi, pertanto il suo utilizzo è limitato nel tempo. Trascorsi 20 anni dalla data di produzione, il dispositivo deve essere sostituito completamente, anche se ancora funzionante. La data di produzione è posta vicino al codice prodotto (vedi paragrafo MARCATURE).

### 7.4 Cablaggio

**⚠** Attenzione: Non eseguire l'installazione del modulo di sicurezza in presenza di tensione. Alimentare il dispositivo solamente quando i circuiti elettrici sono stati completamente realizzati secondo le specifiche indicate nel paragrafo FUNZIONAMENTO. Al primo avvio della macchina accertarsi che non siano presenti persone in prossimità delle aree pericolose.

- Verificare che la tensione di alimentazione sia corretta prima di alimentare il dispositivo.

- Mantenere il carico all'interno dei valori indicati nelle categorie d'impiego elettriche.

- Collegare e scollegare il dispositivo solamente in assenza di tensione.

- Nel caso vengano utilizzate connessioni di tipo plug-in queste devono essere connesse o disconnesse solamente in assenza di alimentazione.

- Scaricare l'elettricità statica prima di maneggiare il prodotto, toccando una massa metallica connessa a terra. Forti scariche elettrostatiche potrebbero danneggiare il dispositivo.

- Alimentare le uscite statiche di segnalazione da un'unica sorgente di tipo SELV ed in conformità con le relative norme.

- Si consiglia di tenere l'alimentazione del modulo di sicurezza galvanicamente separata rispetto alla parte di potenza della macchina e di tenere separati i cavi di collegamento del modulo dai cavi per l'alimentazione dei carichi di potenza.

- Collegare sempre il fusibile di protezione (o un dispositivo equivalente) in serie all'alimentazione per ogni dispositivo.

- Collegare sempre il fusibile di protezione (o un dispositivo equivalente) in serie ai contatti elettrici di sicurezza.

- Durante e dopo l'installazione non tirare i cavi elettrici collegati al dispositivo. Nel caso venissero applicate elevate forze di trazione ai cavi elettrici il dispositivo potrebbe danneggiarsi.

### 7.5 Prescrizioni aggiuntive per applicazioni di sicurezza con funzioni di protezione delle persone

Fermo restando tutte le precedenti prescrizioni, nel caso in cui i dispositivi vengano installati con funzione di protezione delle persone, vanno rispettate le seguenti prescrizioni aggiuntive.

- L'impiego implica comunque il rispetto e la conoscenza delle norme EN ISO 13849-1, EN 62061, EN 60204-1, EN ISO 12100.

- Nell'analisi dei rischi si tenga conto che in modalità start manuale un eventuale incollaggio del pulsante di start può portare ad un'attivazione immediata del modulo.

- Se si utilizzano moduli di espansione o contattori esterni assicurarsi che abbiano contatti a guida forzata e collegare in retroazione un contatto NC di ciascun dispositivo.

### 7.6 Limiti di utilizzo

- Utilizzare il dispositivo seguendo le istruzioni, attenendosi ai suoi limiti di funzionamento e impiegandolo secondo le norme di sicurezza vigenti.

- I dispositivi hanno dei specifici limiti di applicazione (temperatura ambiente minima e massima, correnti massime, grado di protezione IP, ecc.) Questi limiti vengono soddisfatti dal dispositivo solo se presi singolarmente e non in combinazione tra loro.

- Questo dispositivo non è da intendersi per uso privato come definito dalle direttive comunitarie.

- La responsabilità del costruttore è esclusa in caso di:

1) impiego non conforme alla destinazione.

2) mancato rispetto delle presenti istruzioni o delle normative vigenti.

3) montaggio non eseguito da persone specializzate e autorizzate.

4) omissione delle prove funzionali.

- Nei casi di applicazione sotto elencati, prima di procedere con l'installazione contattare l'assistenza (vedi paragrafo SUPPORTO):

a) In centrali nucleari, treni, aeroplani, automobili, inceneritori, dispositivi medici o comunque in applicazioni nelle quali la sicurezza di due o più persone dipenda dal corretto funzionamento del dispositivo.

b) Casi non citati nel presente manuale.

## 8 MARCATURE

Il dispositivo è provvisto di marcatura posizionata all'esterno in maniera visibile. La marcatura include:

- marchio del produttore

- codice del prodotto

- numero di lotto e data di produzione. Esempio: CS1-123456 (A19). L'ultima parte del lotto indica il mese di produzione (A = gennaio, B = febbraio, ecc.) e l'anno di produzione (19 = 2019, 20 = 2020, ecc.)

## 9 CARATTERISTICHE TECNICHE

### 9.1 Custodia

Materiale: poliammide PA 66, autoestinguente V0 secondo UL 94

Grado di protezione: IP40 (custodia), IP20 (morsetti)

Sezione dei cavi: 0,2 ... 2,5 mm<sup>2</sup> (24 ... 12 AWG)

Coppia di serraggio morsetti: 0,5 ... 0,6 Nm

### 9.2 Generali

SIL (SIL CL): fino a SIL CL 2 secondo EN 62061

Performance Level (PL): fino a PL d secondo EN ISO 13849-1

Categoria di sicurezza: fino a cat. 3 secondo EN ISO 13849-1

MTTF<sub>D</sub>: 218 anni

DC: Medium

PFH<sub>D</sub>: 8,70 E-09

Mission time: 20 anni

Temperatura ambiente: -25°C ... +55°C

Temperatura di stoccaggio: -25°C ... +70°C

Durata meccanica: > 10 milioni di cicli di manovre

Durata elettrica: > 100.000 cicli di manovre

Grado di inquinamento: esterno 3, interno 2

Tensione ad impulso U<sub>imp</sub>: 4 kV

Tensione nominale di isolamento U<sub>i</sub>: 250 V

Categoria di sovratensione: II

Distanze in aria e superficiali: secondo EN 60947-1

### 9.3 Alimentazione

Tensione di alimentazione nominale U<sub>n</sub>: 24 ... 230 Vac/dc; 50...60 Hz

Tolleranza sulla tensione di alimentazione: ±15% di U<sub>n</sub>

Ondulazione residua max in DC: 10%

Assorbimento AC: < 6 VA

Assorbimento DC: < 2 W

### 9.4 Circuito d'ingresso

Tensione fra i morsetti L1-L2-L3: 0 ... 690 V

Frequenza: 0 ... 3 kHz

Impedenza d'ingresso: > 1 MΩ

Tensione di soglia motore avviato U<sub>ON</sub>: 20 ... 500 mV, regolabile su 10 posizioni (versioni base)

45 ... 750 mV, regolabile su 10 posizioni (CS AM-01\*\*\*\*-UR1)

Tensione di soglia motore fermo U<sub>OFF</sub>: 0,5 U<sub>ON</sub>

Impedenza max del circuito di ingresso Y1-Y2: < 20 Ω

Corrente nel circuito di START Y1-Y2: < 100 mA

Tensione ingresso RESET: 24 Vdc ± 20%

Corrente ingresso RESET: < 15 mA

### 9.5 Circuito di controllo

Tempo di eccitazione t<sub>A</sub>: < 3 s

< 1,5 s (CS AM-01\*\*\*\*-TD0)

Tempo di ricaduta t<sub>R1</sub>: < 200 ms

Tempo di ricaduta in mancanza d'alimentazione t<sub>R2</sub>: < 3 s

Tempo di contemporaneità t<sub>C1</sub>, t<sub>C2</sub>: 3 s, 3 s

3 s, infinito (CS AM-01\*\*\*\*-TC00, CS AM-01\*\*\*\*-TD0)  
infinito, infinito (CS AM-01\*\*\*\*-TA00)

Test: Autotest all'attivazione della tensione d'alimentazione e dopo l'attivazione dell'ingresso di RESET. Durante il test nei circuiti di misura la tensione deve essere inferiore alla tensione di soglia del motore fermo.

Durata del test: 2,5 s

### 9.6 Circuito d'uscita

Contatti d'uscita: 2 contatti NO di sicurezza  
1 contatto NC di segnalazione

Tipo di contatti: a guida forzata

Materiale dei contatti: lega d'argento placcata oro

Tensione massima commutabile: 230/240 Vac; 300 Vdc

Corrente massima per ramo: 6 A

Corrente termica in aria libera I<sub>th</sub>: 6 A

Massima somma delle correnti Σ I<sub>th</sub><sup>2</sup>: 36 A<sup>2</sup>

Corrente minima: 10 mA

Resistenza dei contatti: ≤ 100 mΩ

Fusibile di protezione esterno: 4 A tipo gG

Carico massimo commutabile: 1380 VA/W

Categorie di impiego secondo EN 60947-5-1:

AC15 (50 ... 60 Hz) U<sub>e</sub> = 230 V, I<sub>e</sub> = 3 A

DC13 (6 cicli operazioni/minuto) U<sub>e</sub> = 24 V, I<sub>e</sub> = 4 A

Categoria di impiego secondo UL 508: C300

Uscite a semiconduttore: Uscite PNP galvanicamente separate, protette da sovratensione e cortocircuito

Tensione Commutabile: 24 Vdc

Corrente commutabile: 50 mA

Tensione esterna d'alimentazione (Y31-Y30): 24 Vdc ± 20%

### 9.7 Conformità alle norme

EN 60204-1, EN ISO 13855, EN ISO 14118, EN ISO 12100, EN ISO 13850, EN 60529, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61326-1, EN 60664-1, EN 60947-1, EN IEC 63000, EN ISO 13849-1, EN ISO 13849-2, EN 62061, UL 508, CSA C22.2 n° 14-95, GB/T14048.5-2017

### 9.8 Conformità alle direttive

Direttiva Macchine 2006/42/CE, Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE, Direttiva RoHS 2011/65/UE.

## 10 VERSIONI SPECIALI A RICHIESTA

Sono disponibili versioni speciali a richiesta del dispositivo.

Queste versioni speciali possono differire anche sostanzialmente da quanto indicato nelle presenti istruzioni per l'uso.

L'installatore deve assicurarsi di aver ricevuto (vedi paragrafo SUPPORTO) informazioni scritte in merito all'utilizzo della versione speciale richiesta.

## 11 SMALTIMENTO



Il prodotto deve essere smaltito correttamente a fine vita, in base alle regole vigenti nel paese in cui lo smaltimento avviene.

## 12 SUPPORTO

Il dispositivo può essere utilizzato per la salvaguardia dell'incolumità fisica delle persone, pertanto in qualsiasi caso di dubbio sulle modalità di installazione o utilizzo, contattare sempre il nostro supporto tecnico:

Pizzato Elettrica Srl  
Via Torino, 1 - 36063 Marostica (VI) - ITALY  
Telefono +39.0424.470.930  
E-mail tech@pizzato.com  
www.pizzato.com

Il nostro supporto fornisce assistenza nelle lingue italiano e inglese.

## 13 DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Il sottoscritto, rappresentante il seguente costruttore:

Pizzato Elettrica Srl - Via Torino, 1 - 36063 Marostica (VI) - ITALY

dichiara qui di seguito che il prodotto risulta in conformità con quanto previsto dalla Direttiva macchine 2006/42/CE. La versione completa della dichiarazione di conformità è disponibile sul sito [www.pizzato.com](http://www.pizzato.com)

Marco Pizzato

### DISCLAIMER:

Con riserva di modifiche senza preavviso e salvo errori. I dati riportati in questo foglio sono accuratamente controllati e rappresentano tipici valori della produzione in serie. Le descrizioni del dispositivo e le sue applicazioni, i contesti di impiego, i dettagli su controlli esterni, le informazioni sull'installazione e il funzionamento sono forniti al meglio delle nostre conoscenze. Ad ogni modo ciò non significa che dalle caratteristiche descritte possano derivare responsabilità legali che si estendano oltre le "Condizioni Generali di Vendita" come dichiarato nel catalogo generale di Pizzato Elettrica. Il cliente/utente non è assolto dall'obbligo di esaminare le nostre informazioni e raccomandazioni e le normative tecniche pertinenti prima di usare i prodotti per i propri scopi. Considerate le molteplici diverse applicazioni e possibili collegamenti del dispositivo, gli esempi e i diagrammi riportati in questo manuale, sono da considerarsi puramente descrittivi, è responsabilità dell'utilizzatore verificare che l'applicazione del dispositivo sia conforme alla normativa vigente. Qualsiasi riproduzione anche parziale del presente manuale, senza il permesso scritto di Pizzato Elettrica, è vietata.

© 2019 Copyright Pizzato Elettrica. Tutti i diritti riservati.



## 1 INFORMATION ON THIS DOCUMENT

### 1.1 Function

The present operating instructions provide information on installation, connection and safe use for the following articles: **CS AM-01\*\*\*\***.

### 1.2 Target audience

The operations described in these operating instructions must be carried out by qualified personnel only, who are fully capable of understanding them, and with the technical qualifications required for operating the machines and plants in which the safety devices are to be installed.


### 1.3 Application field


These instructions apply exclusively to the products listed in paragraph Function, and their accessories.

### 1.4 Original instructions

The Italian language version is the original set of instructions for the device. Versions provided in other languages are translations of the original instructions.

## 2 SYMBOLS USED

 This symbol indicates any relevant additional information

 Attention: Any failure to observe this warning note can cause damage or malfunction, including possible loss of the safety function.


## 3 DESCRIPTION

### 3.1 Device description

The safety device described in this manual is defined according to the Machinery Directive 2006/42/EC as logic component for safety functions.

The safety modules to which these usage instructions refer are devices specifically designed and manufactured for use on industrial machines. The safety function ensures that the safety outputs are switched off within the defined reaction time if the measured motor voltage exceeds a set limit value.

### 3.2 Device functions

 This device is suitable for the following applications: as a module for motor standstill monitoring by measuring residual voltages in the phases, in safety circuits up to category 3 acc. to EN ISO 13849-1, up to SIL 2 acc. to EN 62061 and up to PL d acc. to EN ISO 13849-1.

- Input with 1 or 2 channels.
- Galvanic separation between control circuit and measurement circuit.
- Output contacts: 2 NO safety contacts (13-14, 23-24), 1 NC auxiliary contact (31-32).
- 2 semiconductor outputs: 1 signalling output for failure state (FAULT Y35) and 1 signalling output for signalling operation of the safety relay (OUT Y32).
- Indicator LEDs for applied supply voltage, state of the voltage in the input circuits, switching state of the outputs and error display of the module and measuring circuits.
- Reset input for resetting the module after possible errors in the measuring circuits (RES).
- Possibility to connect single-phase or three-phase motors to measuring circuits.
- Setting of the evaluation of the residual voltage at motor standstill in 10 levels.
- Function for detecting an interrupted measuring circuit.
- Function for checking the simultaneity time of rising and falling edges of the voltage in measuring circuits
- Capacity and number of output contacts can be increased.
- Screw terminals or plug-in terminals with screw connections or spring terminals (depending on the model).
- Snap-mounting on DIN rails.

### 3.3 Intended use of the device

- The device described in these operating instructions is designed to be applied on industrial machines.
- The direct sale of this device to the public is prohibited. Installation and use must be carried out by qualified personnel only.
- The use of the device for purposes other than those specified in these operating instructions is prohibited.
- Any use other than as expressly specified in these operating instructions shall be considered unintended by the manufacturer.
- Also considered unintended use:
  - a) using the device after having made structural, technical, or electrical modifications to it;
  - b) using the product in a field of application other than as described in paragraph TECHNICAL DATA.

## 4 OPERATION

### 4.1 Function diagrams

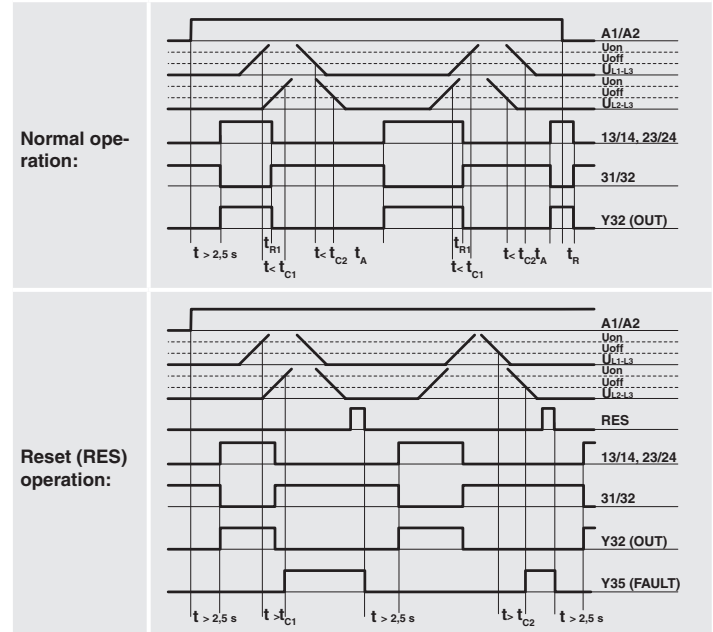
- If supply voltage is applied, the PWR LED illuminates and the device starts the self-test. During the self-test, the module must not detect any voltage at the phases for the motor power supply (the motor must be at a standstill) and the connection with the phases must be intact. If voltage is still present during the self-test or if the self-test is not successfully passed, the module switches to the fault state.
- In the fault state, the module immediately enters a safe state in which it switches off any active relay and signals the fault state by activating output FAULT Y35 and switching on the FAULT LED.
- If the self-test is passed and feedback contact Y1-Y2 closed, the module switches to

the "voltage-free" state and activates the safety relay, LEDs CH1, CH2 and semiconductor output OUT Y32.

- After the measuring circuits have detected a voltage that exceeds the threshold  $U_{on}$ , the module switches to the "voltage present" state and deactivates the relay, LEDs CH1 and CH2 as well as semiconductor output OUT Y32.

- If a voltage is detected that is below the switch-off threshold  $U_{off}$  on both channels, the module returns to the "voltage-free" state and activates the safety relay, LEDs CH1, CH2 and semiconductor output OUT Y32. If the time between the switch-off times for  $U_{off}$  of the two channels is greater than the permissible value for the simultaneity, the module switches to the fault state.

- The error state can only be rectified by restarting the module or by applying and then removing a voltage of 24 V between the reset terminal RES and the external ground reference point Y30.



Legend:

$t_{c1}$ : simultaneity time on start-up  
 $t_{c2}$ : simultaneity time on stop

$t_A$ : Response time  
 $t_{R1}$ : Release time  
 $t_R$ : Release time in absence of power supply


### 4.2 Operating states

State	State description	Outputs	LED
Self-test	Device state in the time between applying the supply voltage and conclusion of the internal self-test.	K1, K2: off OUT: off FAULT: off	PWR: ● OUT: ○ FAULT: ○ INCH1: ((●)) INCH2: ((●))
"Voltage-free" (motor standstill)	The module has completed the self-test, detected a voltage below the set threshold at the motor phases, checked that the feedback circuit is closed and then closed the safety contacts.	K1, K2: on OUT: on FAULT: off	PWR: ● OUT: ● FAULT: ○ INCH1: ● INCH2: ●
"Voltage present" (motor moving)	The module detected a voltage above the threshold at the motor phases and opened the safety contact.	K1, K2: off OUT: off FAULT: off	PWR: ● OUT: ○ FAULT: ○ INCH1: ○ INCH2: ○
Error	The module detected an internal or external error (separate phase, lack of synchronisation of the phase voltage), opened the safety contact and switched to the fault state.	K1, K2: off OUT: off FAULT: on	PWR: ● OUT: ○ FAULT: ● INCH1: ● / ○ INCH2: ● / ○ (See paragraph FAULTS)

Legend: ● = led on; ○ = led off; ((●)) = blinking led.

### 4.3 Product variations

A number of product variations are available whose properties differ from those of the base version of the safety module.

 Attention: Before using these product variations, an accurate risk assessment must always be performed that takes into consideration how the differing mode of operation with respect to the base version affects the planned application.

#### 4.3.1 CS AM-01\*\*\*\*-TC00

This version is intended for use in applications in which asymmetries of the motor phases occur while at a standstill. This may be the case, e.g., if the motor is controlled by an inverter that only produces the brake voltages in one phase.

#### 4.3.2 CS AM-01\*\*\*\*-TA00

This version is intended for use in applications in which the asymmetries of the motor phases occur during movement. This may be the case, e.g., if the motor is controlled by an inverter that produces asymmetric voltages in the different phases during accelerations and braking.

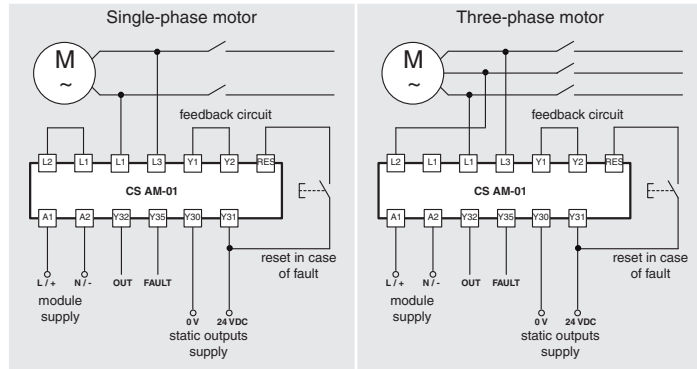
#### 4.3.3 CS AM-01\*\*\*\*-TD0

This version corresponds to version CS AM-01\*\*\*\*-TC00, but is designed for shorter cycle times and, thus, for completely automated processes.

#### 4.3.4 CS AM-01\*\*\*\*-UR1

This version is intended for use in applications with high noise level in which a low sensitivity of the input channels is not critical.

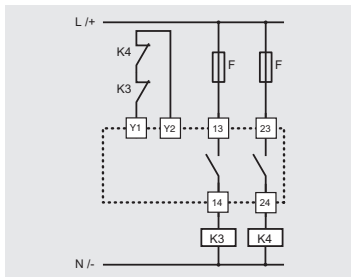
### 4.4 Wiring diagrams



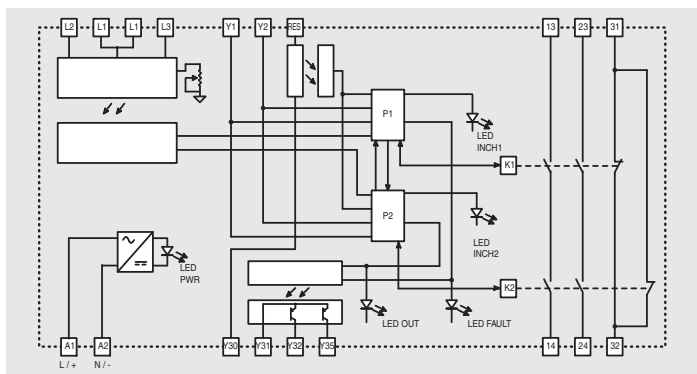
Notes:  
In case of star/delta starting, connect the module to the ends of a single winding.  
For direct current motors connect + with L1 and - with L3.

### 4.5 Increase of number and load capacity of contacts

If necessary the number and the load capacity of output contacts can be increased by using external contactors with forcibly guided contacts. Connect the feedback contacts of the contactors to the feedback circuit Y1-Y2.



## 5 INTERNAL WIRING DIAGRAM



## 6 FAULTS

	PWR	INCH1	INCH2	OUT	FAULT
<b>Normal operation</b>					
Module is not powered	○	○	○	○	○
Self-test running	●	(●)	(●)	○	○
No voltage at module (motor at standstill)	●	●	●	●	○
Voltage present at module (motor moving)	●	○	○	○	○
Module with no voltage at channel 1 and voltage at channel 2	●	●	○	○	○
Motor with no voltage at channel 2 and voltage at channel 1	●	○	●	○	○

	PWR	INCH1	INCH2	OUT	FAULT
<b>Errors</b>					
Voltage on channel 1 on start-up	●	(●)	●	○	●
Voltage on channel 2 on start-up	●	●	(●)	○	●
Voltage present on both channels or separate phase on start-up	●	(●)	(●)	○	●
Lack of simultaneity of the channels: no voltage on channel 1 and voltage present at channel 2 for more than 3 seconds	●	●	○	○	●
Lack of simultaneity of the channels: no voltage on channel 2 and voltage present at channel 1 for more than 3 seconds	●	○	●	○	●
Internal module error	●	○	○	○	●
Error during self-test	●	*	*	*	(●)

Legend: ● = led on; ○ = led off; (●) = blinking led; \* = indifferent

## 7 INSTRUCTIONS FOR PROPER USE

### 7.1 Installation

⚠ Attention: Do not exceed the tightening torque of the terminal screws specified in the present operating instructions.

⚠ Attention: Observe the wiring of the terminals: incorrect wiring can damage the device which may result in loss of the safety function.

- The device was developed for use with one- or three-phase AC motors.
- The module can also be used with motors with inverter control: in this case, the compatibility of the two electronic devices must be checked in advance. The connection between module and inverter must be performed using a shielded cable with which the shield is attached to the motor. The module detects machine standstill exclusively by measuring the residual voltages in the phases while the motor is at a standstill. Possible disturbances, induced voltages or residual voltages for the drive, which are produced by electronic inverters, affect the correct detection of the motor standstill.
- The module can, in principle, be used with DC motors, but proper polarity must be ensured (positive pole on L1, negative pole on L3).
- The device may only be installed and used if these technical requirements and all safety standards relevant to use have been evaluated and implemented.

- Install only inside a cabinet with protection degree not less than IP54 according to EN 60529.
- Always affix the device with the specific DIN rail adaptor acc. to EN 60715.
- Do not stress the device with bending and torsion.
- Do not modify or open the device for any reason.
- The device carries out an operator protection function. Any inadequate installation or tampering can cause serious injuries and even death, property damage, and economic losses.
- These devices must not be bypassed, removed or disabled in any other way.
- If the machine where the device is installed is used for a purpose other than that specified, the device may not provide the operator with efficient protection.
- The safety category of the system (according to EN ISO 13849-1), including the safety device, also depends on the external components connected to it and their type.

- Before installation, make sure the device is not damaged in any part.
- Before commissioning, check the correct functioning of the module according to the instructions of the operating diagrams (see paragraph OPERATION).
- Avoid excessive bending of connection cables in order to prevent any short circuits or power failures.
- Do not paint or varnish the device.
- Do not drill the device.
- Do not use the device as a support or rest for other structures, such as raceways, sliding guides or similar.
- Before commissioning, make sure that the entire machine (or system) complies with all applicable standards and EMC directive requirements.
- The documents necessary for a correct installation and maintenance are always available in the following languages: English, French, German and Italian.
- Should the installer be unable to fully understand the documents, the product must not be installed and the necessary assistance may be requested from the manufacturer (see paragraph SUPPORT).

- Always attach the following instructions to the manual of the machine in which the device is installed.
- These operating instructions must be kept available for consultation at any time and for the whole period of use of the device.

### 7.2 Do not use in the following environments

- In environments where continual changes in temperature cause the formation of condensation inside the device.
- In environments where the application causes the device to be subjected to strong impacts or vibrations.
- In environments with the presence of explosive or flammable gases or dusts.
- In environments containing strongly aggressive chemicals, where the products used coming into contact with the device may impair its physical or functional integrity.

### 7.3 Maintenance and functional tests

**!** Attention: Do not disassemble or try to repair the device. In case of any malfunction or failure, replace the entire device.

- The device installer is responsible for establishing the sequence of functional tests to which the device is to be subjected before the machine is started up and during maintenance intervals.

- The sequence of the functional tests can vary depending on the machine complexity and circuit diagram, therefore the functional test sequence detailed below is to be considered as minimal and not exhaustive.

- Perform the following sequence of checks before the machine is commissioned and at least once a year (or after a prolonged shutdown):

- 1) Check that the safety module housing is undamaged and in good condition. If the housing is damaged, replace the entire device.
- 2) Check that all signalling LEDs are working.
- 3) Check that the electrical cables are firmly lodged inside the terminals and connectors.
- 4) Check that during operation the module behaves according to the operating diagrams provided in section OPERATION.
- 5) While the motor is running, both NO safety contacts must be open and the NC auxiliary contact closed.
- 6) While the motor is at a standstill, both NO safety contacts must be closed and the NC auxiliary contact open.

- The device has been created for applications in dangerous environments, therefore it has a limited service life. Although still functioning, after 20 years from the date of manufacture the device must be replaced completely. The date of manufacture is placed next to the product code (see paragraph MARKINGS).

### 7.4 Wiring

**!** Attention: Do not install the safety module if voltage is present. Power the device only when the electrical circuits have been completely realized according to the specifications indicated in the OPERATION paragraph. The first time you start the machine ensure that there are no people close to hazardous areas.

- Check that the supply voltage is correct before powering the device.
- Keep the charge within the values specified in the electrical operation categories.
- Only connect and disconnect the device when the power is off.
- When using plug-in-type terminal blocks, they may only be plugged in or unplugged if no supply voltage is present.
- Discharge static electricity before handling the product by touching a metal mass connected to earth. Any strong electrostatic discharge could damage the device.
- Supply the semiconductor signalling outputs from a single SELV voltage source according to applicable standards.
- It is recommended that the supply voltage of the safety module be electrically isolated from the power section of the machine and the connection cables of the module be laid separately from the power cables.
- Always connect the protection fuse (or equivalent device) in series with the power supply for each device.
- Always connect the protection fuse (or equivalent device) in series to the safety electrical contacts.
- During and after the installation do not pull the electrical cables connected to the device. If excessive tension is applied to the cables, the device may be damaged.

### 7.5 Additional prescriptions for safety applications with operator protection functions

Provided that all previous requirements for the devices are fulfilled, for installations with operator protection function additional requirements must be observed.

- The utilization implies knowledge of and compliance with following standards: EN ISO 13849-1, EN 62061, EN 60204-1, EN ISO 12100.
- In the risk analysis, take into account that in manual start mode a possible sticking of the start button can lead to an immediate activation of the module.
- If expansion modules or external contactors are used, make sure that they have forcibly guided contacts and connect in feedback an NC contact of each device.

### 7.6 Limits of use

- Use the device following the instructions, complying with its operation limits and the standards in force.
- The devices have specific application limits (min. and max. ambient temperature, maximum currents, IP protection degree, etc.) These limitations are met by the device only if considered individually and not as combined with each other.
- According to EU directives, this device is not intended for private use.
- The manufacturer's liability is to be excluded in the following cases:
  - 1) Use not conforming to the intended purpose.
  - 2) Failure to adhere to these instructions or regulations in force.
  - 3) Fitting operations not carried out by qualified and authorized personnel.
  - 4) Omission of functional tests.
- For the cases listed below, before proceeding with the installation contact our assistance service (see paragraph SUPPORT):
  - a) In nuclear power stations, trains, airplanes, cars, incinerators, medical devices or any application where the safety of two or more persons depend on the correct operation of the device.
  - b) Applications not contemplated in this instruction manual.

## 8 MARKINGS

The outside of the device is provided with external marking positioned in a visible place. Marking includes:

- Producer trademark
- Product code
- Batch number and date of manufacture. Example: CS1-123456 (A19). The last part of the production batch refers to the month of manufacture (A = January, B = February, etc.) as well as the year of manufacture (19 = 2019, 20 = 2020, etc.).

## 9 TECHNICAL DATA

### 9.1 Housing

Material: Polyamide PA 66, self-extinguishing V0 acc. to UL 94  
Protection degree: IP40 (housing), IP20 (terminal strip)  
Cable cross section: 0.2 ... 2.5 mm<sup>2</sup> (24 ... 12 AWG)  
Terminal tightening torque: 0.5 ... 0.6 Nm

### 9.2 General data

SIL (SIL CL): up to SIL CL 2 acc. to EN 62061  
Performance Level (PL): up to PL d acc. to EN ISO 13849-1  
Safety category: Up to cat. 3 acc. to EN ISO 13849-1  
MTTF<sub>D</sub>: 218 years  
DC: Medium  
PFH<sub>D</sub>: 8.70 E-09  
Mission time: 20 years  
Ambient temperature: -25°C ... +55°C  
Storage temperature: -25°C ... +70°C  
Mechanical endurance: > 10 million operating cycles  
Electrical endurance: > 100,000 operating cycles  
Pollution degree: external 3, internal 2  
Impulse withstand voltage U<sub>imp</sub>: 4 kV  
Rated insulation voltage U<sub>i</sub>: 250 V  
Overvoltage category: II  
Air and surface distances: acc. to EN 60947-1

### 9.3 Power supply

Rated supply voltage U<sub>n</sub>: 24 ... 230 Vac/dc; 50 ... 60 Hz  
Supply voltage tolerance: ±15% of U<sub>n</sub>  
Max. DC residual ripple in DC: 10%  
Power consumption AC: < 6 VA  
Power consumption DC: < 2 W

### 9.4 Input circuit

Voltage between terminals L1-L2-L3: 0 ... 690 V  
Frequency: 0 ... 3 kHz  
Input impedance: > 1 MΩ  
Started motor threshold voltage U<sub>ON</sub>: 20 ... 500 mV adjustable in 10 increments (Base versions)  
45 ... 750 mV adjustable in 10 increments (CS AM-01\*\*\*\*-UR1)  
Stopped motor threshold voltage U<sub>OFF</sub>: 0.5 U<sub>ON</sub>  
Max. impedance of input circuit Y1-Y2: < 20 Ω  
Current in START Y1-Y2 circuit: < 100 mA  
RESET input voltage: 24 Vdc ± 20%  
RESET input current: < 15 mA

### 9.5 Control circuit

Response time t<sub>A</sub>: < 3 s  
< 1.5 s (CS AM-01\*\*\*\*-TD0)  
Release time t<sub>R1</sub>: < 200 ms  
Release time in absence of power supply t<sub>R2</sub>: < 3 s  
Simultaneity time t<sub>C1</sub>, t<sub>C2</sub>: 3 s, 3 s  
3 s, unlimited (CS AM-01\*\*\*\*-TC00, CS AM-01\*\*\*\*-TD0)  
unlimited, unlimited (CS AM-01\*\*\*\*-TA00)

Test: Self-test upon activation of the supply voltage and after activation of the RESET input. During the test, the voltage in the measurement circuits must be less than the threshold voltage of the motor while at a standstill.  
Test duration: 2.5 s

### 9.6 Output circuit

Output contacts: 2 NO safety contacts  
1 NC auxiliary contact  
Contact type: forcibly guided  
Material of the contacts: gold-plated silver alloy  
Maximum switching voltage: 230/240 Vac; 300 Vdc  
Max. current per contact: 6 A  
Conventional free air thermal current I<sub>th</sub>: 6 A  
Max. total current Σ I<sub>th</sub><sup>2</sup>: 36 A<sup>2</sup>  
Minimum current: 10 mA  
Contact resistance: ≤ 100 mΩ  
External protection fuse: 4 A type gG  
Maximum switching load: 1380 VA/W  
Utilization categories acc. to EN 60947-5-1:  
AC15 (50 ... 60 Hz) U<sub>o</sub> = 230 V, I<sub>o</sub> = 3 A  
DC13 (6 op. cycles/minute) U<sub>o</sub> = 24 V, I<sub>o</sub> = 4 A  
Utilization category acc. to UL 508: C300  
Semiconductor outputs: PNP outputs galvanically separated, overvoltage and short-circuit protected  
Switching voltage: 24 Vdc  
Switching current: 50 mA  
External supply voltage (Y31-Y30): 24 Vdc ± 20%

### 9.7 Compliance with standards

EN 60204-1, EN ISO 13855, EN ISO 14118, EN ISO 12100, EN ISO 13850, EN 60529, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61326-1, EN 60664-1, EN 60947-1, EN IEC 63000, EN ISO 13849-1, EN ISO 13849-2, EN 62061, UL 508, CSA C22.2 n° 14-95, GB/T14048.5-2017

### 9.8 Compliance with directives

Machinery Directive 2006/42/EC, EMC Directive 2014/30/EU, RoHS Directive 2011/65/EU.

## 10 SPECIAL VERSIONS ON REQUEST

Special versions of the device are available on request.

These special versions may differ substantially from the indications in these operating instructions.

The installer must ensure that he has received written information regarding the use of the special version requested (see paragraph SUPPORT).

## 11 DISPOSAL



At the end of service life product must be disposed of properly, according to the rules in force in the country in which the disposal takes place.

## 12 SUPPORT

The device can be used for safeguarding people's physical safety, therefore in case of any doubt concerning installation or operation methods, always contact our technical support service:

Pizzato Elettrica Srl  
Via Torino, 1 - 36063 Marostica (VI) - ITALY  
Telephone +39.0424.470.930  
E-mail tech@pizzato.com  
www.pizzato.com

Our support service provides assistance in Italian and English.

## 13 EC CONFORMITY DECLARATION

I, the undersigned, as a representative of the following manufacturer:

Pizzato Elettrica Srl - Via Torino, 1 - 36063 Marostica (VI) – ITALY

hereby declare that the product is in conformity with whatever prescribed by the 2006/42/EC Machine Directive. The complete version of the present conformity declaration is available on our website [www.pizzato.com](http://www.pizzato.com)

Marco Pizzato

### DISCLAIMER:

Subject to modifications without prior notice and errors excepted. The data given in this sheet are accurately checked and refer to typical mass production values. The device descriptions and its applications, the fields of application, the external control details, as well as information on installation and operation, are provided to the best of our knowledge. This does not in any way mean that the characteristics described may entail legal liabilities extending beyond the "General Terms of Sale", as stated in the Pizzato Elettrica general catalogue. Customers/users are not absolved from the obligation to read and understand our information and recommendations and pertinent technical standards, before using the products for their own purposes. Taking into account the great variety of applications and possible connections of the device, the examples and diagrams given in the present manual are to be considered as merely descriptive; the user is deemed responsible for checking that the specific application of the device complies with current standards. This document is a translation of the original instructions. In case of discrepancy between the present sheet and the original copy, the Italian version shall prevail. The present manual may not be reproduced, in whole or in part, without the prior written permission by Pizzato Elettrica.

© 2019 Copyright Pizzato Elettrica. All rights reserved.



## 1 À PROPOS DU PRÉSENT DOCUMENT

### 1.1 Fonction

Le présent mode d'emploi fournit des informations sur l'installation, le raccordement et l'utilisation sécurisée des articles suivants : **CS AM-01\*\*\*\***.

### 1.2 Groupe cible

Les opérations décrites dans le présent mode d'emploi ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié, parfaitement capable de les comprendre et possédant les qualifications techniques et professionnelles nécessaires pour travailler sur les machines et les installations équipées des dispositifs de sécurité en question.

### 1.3 Champ d'application

Les présentes instructions s'appliquent uniquement aux produits mentionnés au paragraphe Fonction et à leurs accessoires.

### 1.4 Instructions originales

La version italienne est la version originale des instructions du dispositif. Les versions disponibles dans les autres langues sont une traduction des instructions originales.

## 2 PICTOGRAMMES UTILISÉS



Ce symbole indique des informations supplémentaires utiles



Attention : Le non-respect de cette note de mise en garde peut provoquer une rupture ou une défaillance pouvant compromettre la fonction de sécurité.

## 3 DESCRIPTION

### 3.1 Description du dispositif

Le dispositif de sécurité qui est décrit dans le présent manuel est défini conformément à la Directive Machines 2006/42/CE comme étant un bloc logique pour des fonctions de sécurité.

Les modules de sécurité auxquels se réfèrent les présentes instructions d'utilisation sont des dispositifs spécifiquement conçus et réalisés pour être appliqués sur des machines industrielles. La fonction de sécurité impose que, quand la tension du moteur détectée dépasse un seuil défini, les sorties de sécurité sont désactivées dans le temps de réaction spécifié.

### 3.2 Fonctions de l'appareil



Ce dispositif peut être utilisé comme module pour la détection d'arrêt moteur au moyen de la mesure de la tension résiduelle sur les phases, dans des circuits de sécurité jusqu'à la catégorie 3 selon EN ISO 13849-1, jusqu'à SIL 2 selon EN 62061 et jusqu'à PL d selon EN ISO 13849-1.

- Entrée à 1 ou 2 canaux.
- Séparation galvanique entre circuit de contrôle et circuit de mesure.
- Contacts de sortie : 2 contacts NO de sécurité (13-14, 23-24), 1 contact NC de signalisation (31-32).
- 2 sorties à semi-conducteur : 1 sortie de signalisation de l'état d'erreur (FAULT Y35) et 1 sortie de signalisation de l'état commuté des relais de sécurité (OUT Y32).
- Indicateurs LED de la présence de la tension d'alimentation, de l'état de la tension dans les circuits d'entrée, de l'état de commutation des sorties et de l'état de défaillance du module et des circuits de mesure.
- Entrée de réarmement pour réinitialiser le module après d'éventuels anomalies sur les circuits de mesure (RES).
- Possibilité de brancher des moteurs monophasés et triphasés aux circuits de mesure.
- Seuil d'évaluation de la tension résiduelle à moteur arrêté sélectionnable sur 10 positions.
- Fonction de détection d'un circuit de mesure interrompu.
- Fonction de contrôle du synchronisme des fronts de montée et de descente de la tension dans les circuits de mesure
- Possibilité d'augmenter le nombre et la portée des contacts de sortie.
- Bornes avec connexion à vis ou bornes enfichables avec connexions à vis ou à ressort (selon le modèle).
- Encliquetable sur barre DIN.

### 3.3 Utilisation prévue du dispositif

- Le dispositif décrit dans le présent mode d'emploi est conçu pour être appliqué sur des machines industrielles.
- La vente directe au public de ce dispositif est interdite. L'utilisation et l'installation sont réservées à un personnel spécialisé.
- Il est interdit d'utiliser le dispositif à des fins autres que celles qui sont spécifiées dans le présent mode d'emploi.
- Toute utilisation n'étant pas expressément envisagée dans le présent mode d'emploi doit être considérée comme n'étant pas prévue par le fabricant.
- Par ailleurs, les utilisations suivantes ne sont pas conformes :
  - utilisation du dispositif ayant subi des modifications structurelles, techniques ou électriques ;
  - utilisation du produit dans un domaine d'application autre que celui qui est décrit dans le paragraphe CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

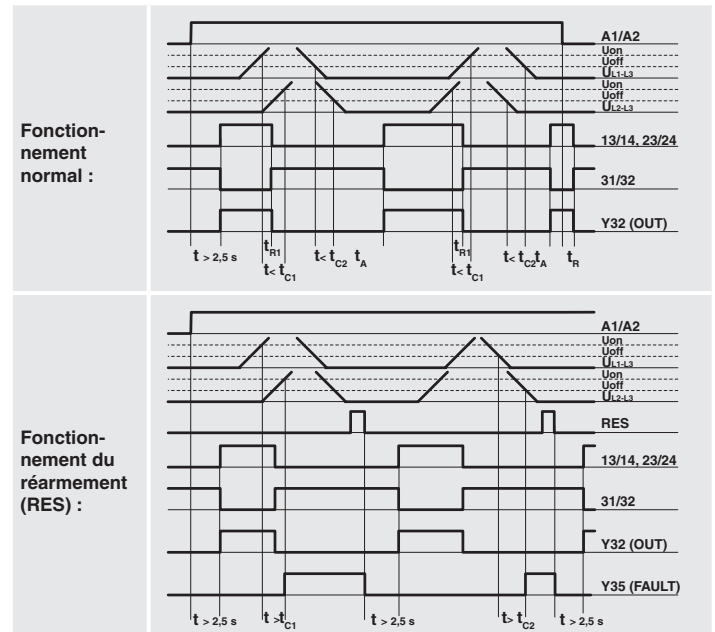
## 4 FONCTIONNEMENT

### 4.1 Diagrammes de fonctionnement

Lorsque la tension d'alimentation est appliquée, la LED PWR s'allume et l'appareil commence l'autotest. Pendant la phase initiale de test, le module ne doit détecter aucune tension sur les phases d'alimentation du moteur (le moteur doit être arrêté)

et la connexion avec les phases doit être intacte. Si la condition d'absence de tension lors des tests initiaux n'est pas remplie ou si l'autotest n'a pas réussi, le module passe à l'état d'erreur.

- À l'état d'erreur, le module passe immédiatement dans l'état de sécurité en désactivant les relais éventuellement activés et signale l'état d'erreur en activant la sortie FAULT Y35 et en allumant la LED FAULT.
- Si le test initial est réussi et que le circuit de rétroaction Y1-Y2 est fermé, le module passe dans l'état « Absence de tension » en activant le relais de sécurité, les LED CH1 et CH2 et la sortie statique OUT Y32.
- Après la détection d'une tension supérieure au seuil minimum  $U_{on}$  par les circuits de mesure, le module passe dans l'état « Présence de tension » en désactivant les relais, les LED CH1 et CH2 et la sortie statique OUT Y32.
- Si la tension détectée est inférieure au seuil  $U_{off}$  par les deux canaux, le module revient à l'état « Absence de tension » en activant le relais de sécurité, les LED CH1 et CH2 et la sortie statique OUT Y32. Si, au lieu de cela, l'intervalle de temps entre les passages de la tension en dessous du seuil  $U_{off}$  pour les deux canaux dépasse la valeur maximale de synchronisme, le module passe dans l'état d'erreur.
- Il n'est possible de sortir de l'état d'erreur qu'en redémarrant le module ou en appliquant et en supprimant une tension de 24 V entre la borne de réarmement RES et la référence de terre externe Y30.



Légende :

- $t_{c1}$  : temps de synchronisme au démarrage
- $t_{c2}$  : temps de synchronisme à l'arrêt
- $t_A$  : temps d'excitation
- $t_{R1}$  : temps de retombée
- $t_{R2}$  : temps de retombée en absence d'alimentation

### 4.2 États de fonctionnement

État	Description de l'état	Sorties	LED
Autotest initial	État de l'appareil dans la période entre l'application de l'alimentation et la fin des autotests internes.	K1, K2 : OFF OUT : OFF FAULT : OFF	PWR : ● OUT : ○ FAULT : ○ INCH1 : ((●)) INCH2 : ((●))
« Absence de tension » (moteur arrêté)	Le module a effectué l'autotest initial, détecté sur les phases une tension inférieure au seuil réglé, vérifié la fermeture du circuit de rétroaction et fermé le contact de sécurité.	K1, K2 : ON OUT : ON FAULT : OFF	PWR : ● OUT : ● FAULT : ○ INCH1 : ● INCH2 : ●
« Présence de tension » (moteur en mouvement)	Le module a détecté sur les phases du moteur une tension supérieure au seuil réglé et ouvert le contact de sécurité.	K1, K2 : OFF OUT : OFF FAULT : OFF	PWR : ● OUT : ○ FAULT : ○ INCH1 : ○ INCH2 : ○
Erreur	Le module a détecté une erreur interne ou externe (phase déconnectée, pas de synchronisme entre les tensions des phases) et a ouvert le contact de sécurité en verrouillant l'état de défaut.	K1, K2 : OFF OUT : OFF FAULT : ON	PWR : ● OUT : ○ FAULT : ● INCH1 : ● / ○ INCH2 : ● / ○ (voir paragraphe DÉFAILLANCES)

Légende : ● = LED allumée ; ○ = LED éteinte ; ((●)) = LED clignotant.

### 4.3 Variantes du produit

Il existe des variantes de produits dont les caractéristiques diffèrent de celles de la version de base du module de sécurité.



Attention : l'utilisation d'une des variantes de produit suivantes doit toujours être précédée d'une analyse minutieuse des risques que des différences de fonction-

nement par rapport à la version de base pourraient entraîner pour l'application finale.

#### 4.3.1 CS AM-01\*\*\*\*-TC00

Cette version permet de gérer des applications avec des problèmes d'asymétrie de la tension sur les phases à l'arrêt. Cela peut être le cas, par exemple, si le moteur est commandé par un variateur qui génère des tensions de freinage sur une seule phase.

#### 4.3.2 CS AM-01\*\*\*\*-TA00

Cette version permet de gérer des applications avec des problèmes d'asymétrie de la tension sur les phases au démarrage et à l'arrêt. Cela peut être le cas, par exemple, si le moteur est commandé par un variateur qui génère des tensions asymétriques d'accélération et de freinage sur les différentes phases.

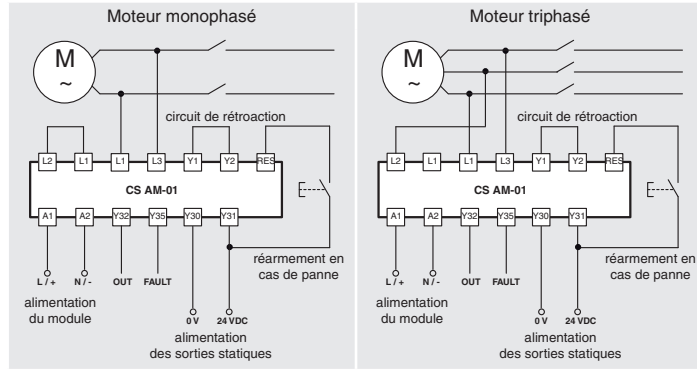
#### 4.3.3 CS AM-01\*\*\*\*-TD0

Cette version est identique à la version CS AM-01\*\*\*\*-TC00, mais est conçue pour des temps de cycle plus courts et donc pour des processus entièrement automatisés.

#### 4.3.4 CS AM-01\*\*\*\*-UR1

Cette version est adaptée aux applications avec des niveaux de bruit élevés où une sensibilité moindre sur les canaux d'entrée n'est pas critique.

### 4.4 Schéma de raccordement



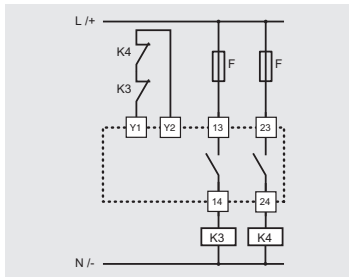
Notes :

En cas de démarrage étoile-triangle, connectez le module aux bouts d'un seul enroulement.

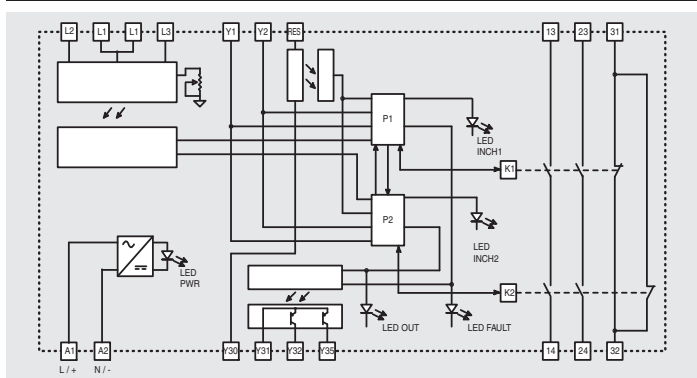
Pour les moteurs en courant continu, relier + avec L1 et - avec L3.

### 4.5 Augmentation du nombre et de la portée des contacts

Si nécessaire, il est possible d'augmenter le nombre et la portée des contacts de sortie au moyen de contacteurs externes avec contacts à guidage forcé. Raccorder les contacts de rétroaction des contacteurs au circuit de rétroaction Y1-Y2.



## 5 SCHÉMA INTERNE



## 6 DÉFAILLANCES

	PWR	INCH1	INCH2	OUT	FAULT
<b>Fonctionnement normal</b>					
Module non alimenté	○	○	○	○	○
Autotest initial en cours	●	(((●)))	(((●)))	○	○
Module dans l'état « Absence de tension » (moteur arrêté)	●	●	●	●	○
Module dans l'état « Présence de tension » (moteur en mouvement)	●	○	○	○	○
Module avec le canal 1 hors tension et le canal 2 sous tension	●	●	○	○	○
Module avec le canal 2 hors tension et le canal 1 sous tension	●	○	●	○	○

PWR INCH1 INCH2 OUT FAULT

### Erreurs

Présence de tension sur le canal 1 au démarrage	●	(((●)))	●	○	●
Présence de tension sur le canal 2 au démarrage	●	●	(((●)))	○	●
Présence de tension sur les deux canaux ou phase déconnectée au démarrage	●	(((●)))	(((●)))	○	●
Absence de synchronisme des canaux : absence de tension sur le canal 1 et présence de tension sur le canal 2 pendant plus de 3 secondes	●	●	○	○	●
Absence de synchronisme des canaux : absence de tension sur le canal 2 et présence de tension sur le canal 1 pendant plus de 3 secondes	●	○	●	○	●
Erreur interne du module	●	○	○	○	●
Erreur pendant la phase de test initial	●	*	*	*	(((●)))

Légende : ● = LED allumée ; ○ = LED éteinte ; (((●))) = LED clignotant ; \* = indifférent

## 7 MISES EN GARDE POUR UNE UTILISATION CORRECTE

### 7.1 Installation

⚠ Attention : Ne pas dépasser les couples de serrage prévus pour les bornes à vis et indiqués dans le présent mode d'emploi.

⚠ Attention : Respecter scrupuleusement le câblage des bornes : un câblage incorrect peut endommager le dispositif et donc compromettre la fonction de sécurité.

- Le dispositif a été développé pour être utilisé avec des moteurs à courant alternatif monophasés ou triphasés.

- Le module peut également être utilisé sur des moteurs à commande par variateur : dans ce cas, la compatibilité des deux dispositifs électroniques doit être vérifiée au préalable. La connexion entre le module et le variateur doit être réalisée à l'aide d'un câble blindé dont le blindage est connecté au moteur. Le module détecte l'état arrêté du moteur exclusivement en mesurant la tension résiduelle présente sur les phases pendant la phase d'arrêt du moteur. Des perturbations, des tensions induites ou des tensions résiduelles pour l'entraînement éventuellement générées par les variateurs électroniques empêchent la détection correcte de l'état arrêté du moteur.

- L'utilisation du module avec des moteurs à courant continu est possible, mais il convient d'apporter une attention particulière à la bonne polarité lors du raccordement du module (pôle positif raccordé à L1, pôle négatif à L3).

- Ce dispositif ne doit être installé et utilisé que si les règles techniques contenues dans le présent document et toutes les règles de sécurité applicables pour l'utilisation choisie ont été évaluées et mises en œuvre.

- Effectuer l'installation uniquement dans un tableau électrique ayant un indice de protection d'au moins IP54 selon EN 60529.

- Toujours fixer le dispositif avec la fixation spéciale pour profilés-supports normalisés selon la norme EN 60715.

- Ne pas soumettre le dispositif à des contraintes de flexion ou de torsion.

- Ne pas modifier ou ouvrir le dispositif en aucun cas.

- Le dispositif sert à protéger les opérateurs. Une mauvaise installation ou une manipulation intempestive peuvent causer de graves blessures, voire la mort, des dommages matériels et des pertes économiques.

- Ces dispositifs ne doivent pas être contournés, enlevés ni désactivés par d'autres moyens.

- Si la machine, munie de ce dispositif, est utilisée à des fins autres que celles qui sont spécifiées, le dispositif pourrait ne pas protéger l'opérateur de manière efficace.

- La catégorie de sécurité du système (selon EN ISO 13849-1) comprenant le dispositif de sécurité dépend aussi des composants extérieurs qui y sont reliés et de leur typologie.

- Avant l'installation, s'assurer que le dispositif est totalement intact.

- Avant toute mise en service, vérifier le bon fonctionnement du module selon les diagrammes de fonctionnement (voir paragraphe FONCTIONNEMENT).

- S'abstenir de plier les câbles de connexion de manière excessive afin d'éviter les courts-circuits et les coupures.

- Ne pas vernir ni peindre le dispositif.

- Ne pas percer le dispositif.

- Ne pas utiliser le dispositif comme support ou appui pour d'autres structures (chemins, guides de glissement ou autres).

- Avant la mise en service, veiller à ce que l'ensemble de la machine, ou le système, soient bien conformes aux normes applicables et aux exigences de la Directive sur la compatibilité électromagnétique.

- La documentation requise pour une installation et un entretien corrects est toujours disponible dans les langues suivantes : anglais, français, allemand, italien.

- Si l'installateur n'est pas en mesure de comprendre pleinement la documentation, il ne doit pas procéder à l'installation du produit et peut demander de l'aide au fabricant (voir paragraphe SUPPORT).

- Toujours joindre les présentes prescriptions d'utilisation au manuel de la machine sur laquelle le dispositif est installé.

- La conservation des présentes prescriptions d'utilisation doit permettre de les consulter sur toute la durée d'utilisation du dispositif.

### 7.2 Ne pas utiliser dans les environnements suivants

- Environnement dans lequel des variations permanentes de la température entraînent l'apparition de condensation à l'intérieur du dispositif.

- Environnement dans lequel l'application soumet le dispositif à de forts chocs ou vibrations.

- Environnement exposé à des poussières ou gaz explosifs ou inflammables.

- Environnement contenant des substances chimiques fortement agressives et dans lequel les produits entrant en contact avec le dispositif risquent de compromettre son intégrité physique et fonctionnelle.

### 7.3 Entretien et essais fonctionnels

**!** Attention : Ne pas démonter ni tenter de réparer le dispositif. En cas de défaillance ou de panne, remplacer le dispositif tout entier.

- L'installateur du dispositif est tenu de déterminer une séquence de tests fonctionnels à laquelle soumettre le dispositif, avant la mise en service de la machine et pendant les intervalles d'entretien.

- La séquence des tests fonctionnels peut varier en fonction de la complexité de la machine et de son schéma de circuit ; la séquence de tests fonctionnels indiquée ci-après doit donc être considérée comme étant minimum et non exhaustive.

- Avant de mettre la machine en service et au moins une fois par an (ou après un arrêt prolongé), effectuer la séquence de tests suivante :

- 1) Vérifier que le boîtier du module de sécurité est intact et en bon état de conservation. Si le boîtier est endommagé, remplacer le dispositif tout entier.
- 2) Vérifiez que toutes les LED de signalisation fonctionnent.
- 3) Vérifier que les câbles électriques sont solidement positionnés dans les bornes et dans les connecteurs.
- 4) Vérifier que le module se comporte en fonctionnement comme représenté dans les diagrammes de fonctionnement présentés au paragraphe FONCTIONNEMENT.
- 5) Lorsque le moteur est en marche, les deux contacts NO de sécurité doivent être ouverts et le contact NC de signalisation fermé.
- 6) Lorsque le moteur est arrêté, les deux contacts NO de sécurité doivent être fermés et le contact NC de signalisation ouvert.

- Le dispositif a été conçu pour des applications dans des environnements dangereux, son utilisation est donc limitée dans le temps. 20 ans après la date de fabrication, il faut entièrement remplacer le dispositif, même s'il marche encore. La date de fabrication est indiquée à côté du code du produit (voir paragraphe MARQUAGES).

### 7.4 Câblage

**!** Attention : Ne pas installer le module de sécurité en présence de tension. Ne mettre le dispositif sous tension que lorsque les circuits électriques ont été entièrement réalisés conformément aux spécifications indiquées au paragraphe FONCTIONNEMENT. Lors de la première mise en marche de la machine, veiller à ce que personne ne reste à proximité des zones dangereuses.

- Vérifier que la tension d'alimentation est correcte avant de brancher le dispositif.

- Maintenir la charge dans les plages de valeurs électriques indiquées dans les catégories d'emploi.

- Brancher et débrancher le dispositif uniquement lorsqu'il est hors tension.

- En cas d'utilisation de connexions de type enfichable, celles-ci ne doivent être branchées et débranchées qu'en l'absence d'alimentation.

- Avant de manipuler le produit, décharger l'électricité statique en touchant une masse métallique reliée à la terre. De fortes décharges électrostatiques risquent d'endommager le dispositif.

- Alimenter les sorties statiques de signaux à partir d'une seule source de type SELV et conformément aux normes en vigueur.

- Il est recommandé de séparer galvaniquement l'alimentation du module de sécurité de la partie puissance de la machine et de poser les câbles de raccordement du module séparément des câbles pour l'alimentation des charges de puissance.

- Toujours brancher le fusible de protection (ou tout dispositif équivalent) en série sur l'alimentation pour chaque dispositif.

- Toujours brancher le fusible de protection (ou tout dispositif équivalent) en série sur les contacts électriques de sécurité.

- Durant et après l'installation, ne pas tirer sur les câbles électriques qui sont reliés au dispositif. Si des forces de traction trop élevées sont appliquées sur les câbles électriques le dispositif risque d'être endommagé.

### 7.5 Prescriptions supplémentaires pour les applications de sécurité ayant des fonctions de protection des personnes

Toutes les prescriptions précédentes étant bien entendues, il faut également respecter les prescriptions supplémentaires suivantes lorsque les dispositifs sont destinés à la protection des personnes.

- L'utilisation implique le respect et la connaissance des normes EN ISO 13849-1, EN 62061, EN 60204-1, EN ISO 12100.

- Dans l'analyse des risques, tenir compte du fait qu'en mode de démarrage manuel un éventuel collage du bouton de démarrage peut entraîner l'activation immédiate du module.

- En cas d'utilisation de modules d'extension ou de contacteurs externes, s'assurer qu'ils ont des contacts à guidage forcé et connecter en rétroaction un contact NC de chaque dispositif.

### 7.6 Limites d'utilisation

- Utiliser le dispositif selon les instructions, en observant ses limites de fonctionnement et conformément aux normes de sécurité en vigueur.

- Les dispositifs ont des limites d'application spécifiques (température ambiante, minimale et maximale, courants maximums, degré de protection IP, etc.) Les dispositifs satisfont à ces limites uniquement lorsqu'ils sont considérés individuellement et non combinés entre eux.

- Cet appareil n'est pas destiné à un usage privé tel que défini par les directives européennes.

- La responsabilité du fabricant est exclue en cas de :

- 1) Utilisation non conforme.
  - 2) Non-respect des présentes instructions ou des réglementations en vigueur.
  - 3) Montage réalisé par des personnes non spécialisées et non autorisées.
  - 4) Omission des tests fonctionnels.
- Dans les cas d'application énumérés ci-après, avant toute installation, contacter l'assistance (voir paragraphe SUPPORT) :
- a) dans les centrales nucléaires, les trains, les avions, les voitures, les incinérateurs, les dispositifs médicaux ou toute autre application dans laquelle la sécurité de deux personnes ou plus dépend du bon fonctionnement du dispositif.
  - b) cas non mentionnés dans le présent manuel.

## 8 MARQUAGES

Le dispositif présente un marquage, placé à l'extérieur de manière visible. Le marquage comprend :

- Marque du fabricant

- Code du produit

- Numéro de lot et date de fabrication. Exemple : CS1-123456 (A19). La dernière lettre du lot indique le mois de fabrication (A = janvier, B = février, etc.) et l'année de fabrication (19 = 2019, 20 = 2020, etc.).

## 9 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### 9.1 Boîtier

Matériau : Polyamide PA 66, autoextinguible V0 selon UL 94

Degré de protection : IP40 (boîtier), IP20 (bornier)

Section des câbles : 0,2 ... 2,5 mm<sup>2</sup> (24 ... 12 AWG)

Couple de serrage des bornes : 0,5 ... 0,6 Nm

### 9.2 Données générales

SIL (SIL CL) : jusqu'à SIL CL 2 selon EN 62061

Niveau de performance (PL) : jusqu'à PL d selon EN ISO 13849-1

Catégorie de sécurité : jusqu'à cat. 3 selon EN ISO 13849-1

MTTF<sub>D</sub> : 218 ans

DC : Medium

PFH<sub>D</sub> : 8,70 E-09

Durée de vie : 20 ans

Température ambiante : -25°C ... +55°C

Température de stockage : -25°C ... +70°C

Durée mécanique : > 10 millions de cycles de fonctionnement

Durée électrique : > 100.000 cycles de fonctionnement

Degré de pollution : externe 3, interne 2

Tension à impulsion U<sub>imp</sub> : 4 kV

Tension nominale d'isolement U<sub>i</sub> : 250 V

Catégorie de surtension : II

Distances dans l'air et superficielles : selon EN 60947-1

### 9.3 Alimentation

Tension d'alimentation nominale (U<sub>n</sub>) : 24 ... 230 Vac/dc ; 50 ... 60 Hz

Tolérance sur la tension d'alimentation : ±15% d'U<sub>n</sub>

Ondulation résiduelle max. DC : 10%

Absorption AC : < 6 VA

Absorption DC : < 2 W

### 9.4 Circuit d'entrée

Tension entre les bornes L1-L2-L3 : 0 ... 690 V

Fréquence : 0 ... 3 kHz

Impédance d'entrée : > 1 MΩ

Tension de seuil moteur en marche U<sub>ON</sub> : 20 ... 500 mV, réglable sur 10 positions

(versions de base)

45 ... 750 mV, réglable sur 10 positions

(CS AM-01\*\*\*\*-UR1)

Tension de seuil moteur arrêté U<sub>OFF</sub> : 0,5 U<sub>ON</sub>

Impédance max. du circuit d'entrée Y1-Y2 : < 20 Ω

Courant dans le circuit de START Y1-Y2 : < 100 mA

Tension d'entrée RESET : 24 Vdc ± 20%

Courant d'entrée RESET : < 15 mA

### 9.5 Circuit de contrôle

Temps d'excitation t<sub>A</sub> : < 3 s

< 1,5 s (CS AM-01\*\*\*\*-TD0)

Temps de retombée t<sub>R1</sub> : < 200 ms

Temps de retombée en absence d'alimentation t<sub>R2</sub> : < 3 s

Temps de synchronisme t<sub>c1</sub>, t<sub>c2</sub> : 3 s, 3 s

3 s, infini (CS AM-01\*\*\*\*-TC00, CS AM-01\*\*\*\*-TD0)

infini, infini (CS AM-01\*\*\*\*-TA00)

Test : Test automatique à la mise sous tension et après l'activation de l'entrée de RESET. Durant le test, la tension dans les circuits de mesure doit être inférieure à la tension de seuil du moteur arrêté.

Durée du test : 2,5 s

### 9.6 Circuit de sortie

Contacts de sortie : 2 contacts NO de sécurité

1 contact NC de signalisation

Type de contacts : forcé

Matériau des contacts : alliage d'argent plaqué or

Tension maximale commutable : 230/240 Vac ; 300 Vdc

Courant maximal par branche : 6 A

Courant thermique à l'air libre I<sub>th</sub> : 6 A

Somme maximale des courants Σ I<sub>th</sub><sup>2</sup> : 36 A<sup>2</sup>

Courant minimal : 10 mA

Résistance des contacts : ≤ 100 mΩ

Fusible de protection externe : 4 A type gG

Charge maximale commutable : 1380 VA/W

Catégories d'utilisation selon EN 60947-5-1 :

AC15 (50 ... 60 Hz) U<sub>e</sub> = 230 V, I<sub>e</sub> = 3 A

Dc13 (6 cycles de fonctionnement/minute) U<sub>e</sub> = 24 V, I<sub>e</sub> = 4 A

Catégorie d'utilisation selon UL 508 : C300

Sorties à semi-conducteur : Sorties PNP séparées galvaniquement, protégées contre les surtensions et les courts-circuits

Tension commutable : 24 Vdc

Courant commutable : 50 mA

Tension d'alimentation externe (Y31-Y30) : 24 Vdc ± 20%

### 9.7 Conformité aux normes

EN 60204-1, EN ISO 13855, EN ISO 14118, EN ISO 12100, EN ISO 13850, EN 60529, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61326-1, EN 60664-1, EN 60947-1, EN IEC 63000, EN ISO 13849-1, EN ISO 13849-2, EN 62061, UL 508, CSA C22.2 n° 14-95, GB/T14048.5-2017

### 9.8 Conformité aux directives

Directive Machines 2006/42/CE, Directive Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE, Directive RoHS 2011/65/UE.

## 10 VERSIONS SPÉCIALES SUR DEMANDE

Des versions spéciales du dispositif sont disponibles sur demande. Ces versions spéciales peuvent différer sensiblement des versions décrites dans le présente mode d'emploi. L'installateur doit s'assurer qu'il a bien reçu (voir paragraphe SUPPORT) toutes les informations écrites concernant l'utilisation de la version spéciale demandée.

## 11 ÉLIMINATION



Le produit doit être éliminé de manière appropriée à la fin de sa durée de vie, selon les règles en vigueur dans le pays où il est démantelé.

## 12 SUPPORT

Le dispositif peut être utilisé pour garantir la sécurité physique des personnes ; par conséquent, s'il existe un doute quelconque concernant son installation ou son utilisation, toujours contacter notre support technique :

Pizzato Elettrica srl  
Via Torino, 1 - 36063 Marostica (VI) - ITALIE  
Téléphone +39.0424.470.930  
E-mail tech@pizzato.com  
www.pizzato.com

Notre support technique est assuré dans les langues italienne et anglaise.

## 13 DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Le soussigné, représentant le fabricant suivant :  
Pizzato Elettrica Srl, Via Torino, 1 - 36063 Marostica (VI) - Italie  
déclare ci-après que le produit est conforme aux dispositions de la Directive machines 2006/42/CE. La version complète de la déclaration de conformité est disponible sur le site [www.pizzato.com](http://www.pizzato.com)  
Marco Pizzato

### AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ :

Sous réserve d'erreurs et de modifications sans préavis. Les données présentées dans ce document sont soigneusement contrôlées et constituent des valeurs typiques de la production en série. Les descriptions du dispositif et de ses applications, les contextes d'utilisation, les détails sur les contrôles externes, les informations sur l'installation et le fonctionnement sont fournis conformément à nos connaissances. Toutefois, cela ne signifie pas que les caractéristiques décrites impliquent des responsabilités juridiques allant au-delà des « Conditions Générales de Vente » comme indiquées dans le catalogue général de Pizzato Elettrica. Le client/utilisateur n'est pas dispensé de l'obligation d'examiner les informations, les recommandations et les réglementations techniques pertinentes avant d'utiliser les produits à leurs propres fins. Étant donné les multiples possibilités d'application et de connexion du dispositif, les exemples et les schémas contenus dans le présent manuel sont purement descriptifs ; l'utilisateur est tenu de s'assurer que l'application du dispositif est bien conforme à la réglementation locale. Toute reproduction, même partielle, du présent manuel, sans une autorisation écrite de Pizzato Elettrica, est interdite.

© 2019 Copyright Pizzato Elettrica. Tous droits réservés.



## 1 INFORMATIONEN ZU VORLIEGENDEM DOKUMENT

### 1.1 Funktion

Die vorliegende Betriebsanleitung enthält Informationen zu Installation, Anschluss und sicherem Gebrauch der folgenden Artikel: **CS AM-01\*\*\*\***.

### 1.2 Zielgruppe dieser Anleitung

Die in der vorliegenden Betriebsanleitung beschriebenen Tätigkeiten dürfen ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das die Anleitung versteht und die notwendigen technischen Qualifikationen besitzt, um Anlagen und Maschinen zu bedienen, in denen die Sicherheits-Geräte installiert sind.

### 1.3 Anwendungsbereich


Die vorliegende Anleitung gilt ausschließlich für die im Abschnitt Funktion aufgeführten Geräte und deren Zubehör.

### 1.4 Originalanleitung

Die italienische Version ist das Original dieser Betriebsanleitung. Die Versionen in anderen Sprachen sind lediglich Übersetzungen der Originalanleitung.

## 2 VERWENDETE SYMBOLE

 Dieses Symbol signalisiert wichtige Zusatzinformationen

 Achtung: Eine Missachtung dieses Warnhinweises kann zu Schäden oder Fehlschaltungen und möglicherweise dem Verlust der Sicherheits-Funktion führen.


## 3 BESCHREIBUNG

### 3.1 Beschreibung des Geräts

Das hier beschriebene Sicherheits-Gerät ist nach der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG als Logikbaustein für Sicherheitsfunktionen definiert.

Die Sicherheits-Module, für die die vorliegende Gebrauchsanweisung gilt, sind Geräte, die speziell für die industrielle Anwendung an Maschinen entwickelt und gefertigt wurden. Die Sicherheits-Funktion sorgt dafür, dass die Sicherheits-Ausgänge innerhalb der festgelegten Reaktionszeit abgeschaltet werden, wenn die gemessene Motorspannung einen eingestellten Grenzwert überschreitet.

### 3.2 Gerätefunktionen

 Dieses Gerät ist für folgende Einsatzzwecke geeignet: Als Modul zur Motoren-Stillstandsüberwachung mittels Messung von Restspannungen in den Phasen, in Sicherheits-Kreisen bis Kategorie 3 gemäß EN ISO 13849-1, bis SIL 2 gemäß EN 62061 und bis PL d gemäß EN ISO 13849-1.

- Eingang mit 1 oder 2 Kanälen.
- Galvanische Trennung zwischen Steuer- und Messkreis.
- Ausgangskontakte: 2 NO-Sicherheits-Kontakte (13-14, 23-24), 1 NC-Meldekontakt (31-32).
- 2 Halbleiterausgänge: 1 Fehlermeldeausgang (FAULT Y35) und 1 Meldeausgang zur Signalisierung des Schaltvorgangs der Sicherheits-Relais (OUT Y32).
- Anzeige LEDs für anliegende Versorgungsspannung, Zustand der Spannung in den Eingangskreisen, Schaltzustand der Ausgänge und Fehleranzeige für Modul und Messkreise.
- Reset-Eingang zum Zurücksetzen des Moduls nach möglichen Fehlern in den Messkreisen (RES).
- Möglichkeit ein- oder dreiphasige Motoren an die Messkreise anzuschließen.
- Einstellung der Auswertung der Restspannung bei Motor-Stillstand in 10 Stufen.
- Funktion zur Erkennung eines unterbrochenen Messkreises.
- Funktion zur Überprüfung der Gleichzeitigkeit von ansteigenden und abfallenden Flanken der Spannung in den Messkreisen.
- Belastbarkeit und Anzahl der Ausgangskontakte kann erhöht werden.
- Schraubklemmen oder steckbare Klemmenblöcke mit Schraubverbindung oder Federklemmen (je nach Modell).
- Montage durch Einrasten auf DIN-Schienen.

### 3.3 Bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts

- Das in dieser Betriebsanleitung beschriebene Gerät wurde für den industriellen Einsatz entwickelt.
- Der direkte öffentliche Verkauf dieses Geräts ist untersagt. Gebrauch und Installation sind Fachpersonal vorbehalten.
- Die Verwendung des Gerätes für andere Zwecke als die in dieser Betriebsanleitung angegeben ist untersagt.
- Jegliche Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich vorgesehen ist, muss als vom Hersteller nicht vorgesehene Verwendung betrachtet werden.
- Weiterhin gelten als nicht vorgesehene Verwendung:
  - a) Verwendung des Geräts an dem strukturelle, technische oder elektrische Änderungen vorgenommen wurden;
  - b) Verwendung des Geräts in einem Anwendungsbereich der im Abschnitt TECHNISCHE DATEN nicht aufgeführt ist.

## 4 BETRIEB

### 4.1 Ablaufdiagramme

Bei anliegender Versorgungsspannung leuchtet die LED PWR auf und das Gerät startet den Selbsttest. Während des Selbsttests darf das Modul keine Spannung an den Phasen für die Motorstromversorgung erkennen (der Motor muss im Stillstand sein) und die Verbindung mit den Phasen muss intakt sein. Besteht beim Selbsttest keine Spannungsfreiheit oder wird der Selbsttest nicht erfolgreich bestanden, geht das Modul in den Fehlerzustand über.

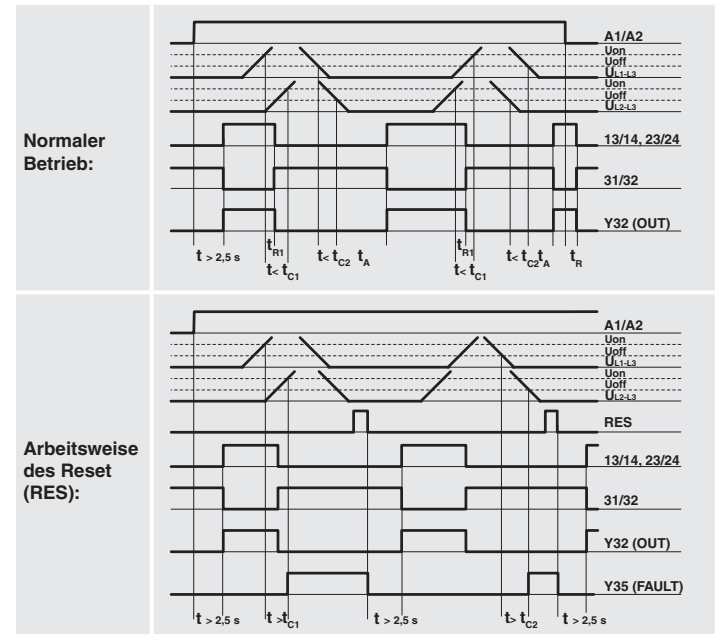
- Im Fehlerzustand geht das Modul sofort in einen sicheren Zustand, indem es eventuell aktivierte Relais abschaltet, und signalisiert den Fehlerzustand durch Aktivierung des Ausgangs FAULT Y35 und Einschalten der LED FAULT.

- Ist der Selbsttest bestanden und der Rückführkreis an Y1-Y2 geschlossen, geht das Modul in den Zustand „spannungsfrei“ über und aktiviert das Sicherheits-Relais, die LEDs CH1, CH2 und den Halbleiterausgang OUT Y32.

- Nachdem die Messkreise eine Spannung ermittelt haben, die über der minimalen Einschaltsschwelle U<sub>on</sub> liegt, geht das Modul in den Zustand „Spannung vorhanden“ über und deaktiviert die Relais, die LEDs CH1 und CH2 sowie den Halbleiterausgang OUT Y32.

- Wird eine Spannung ermittelt, die in beiden Kanälen unter der Abschaltsschwelle U<sub>off</sub> liegt, kehrt das Modul in den Zustand „spannungsfrei“ zurück und aktiviert das Sicherheits-Relais, die LEDs CH1, CH2 und den Halbleiterausgang OUT Y32. Liegt zwischen den Abschaltzeitpunkten für U<sub>off</sub> der beiden Kanäle eine Zeit, die höher als der zulässige Wert für die Gleichzeitigkeit ist, geht das Modul in den Fehlerzustand.

- Der Fehlerzustand kann nur durch einen Neustart des Moduls oder durch Anlegen und Wegnahme einer Spannung von 24 V zwischen der Reset-Klemme RES und dem externen Masse-Referenzpunkt Y30 aufgehoben werden.



Legende:  
 t<sub>c1</sub>: Gleichzeitigkeit beim Anstieg  
 t<sub>c2</sub>: Gleichzeitigkeit beim Abfall  
 t<sub>A</sub>: Ansprechzeit  
 t<sub>R1</sub>: Rückfallzeit  
 t<sub>R2</sub>: Rückfallzeit bei fehlender Versorgungsspannung  
 t<sub>R</sub>: Rückfallzeit


### 4.2 Betriebszustände

Zustand	Beschreibung Betriebszustand	Ausgänge	LED
Selbsttest	Gerätezustand in der Zeit zwischen Anlegen der Versorgungsspannung und dem Abschluss des internen Selbsttests.	K1, K2: off OUT: off FAULT: off	PWR: ● OUT: ○ FAULT: ○ INCH1: (●●●) INCH2: (●●●)
„Spannungsfrei“ (Motor-Stillstand)	Das Modul hat den Selbsttest abgeschlossen, an den Motor-Phasen eine Spannung unterhalb der eingestellten Schwelle ermittelt, geprüft dass der Rückführkreis geschlossen ist und daraufhin die Sicherheits-Kontakte geschlossen.	K1, K2: on OUT: on FAULT: off	PWR: ● OUT: ● FAULT: ○ INCH1: ● INCH2: ●
„Spannung vorhanden“ (Motor in Bewegung)	Das Modul hat an den Motor-Phasen eine Spannung oberhalb der eingestellten Schwelle ermittelt und den Sicherheits-Kontakt geöffnet.	K1, K2: off OUT: off FAULT: off	PWR: ● OUT: ○ FAULT: ○ INCH1: ○ INCH2: ○
Fehler	Das Modul hat einen internen oder externen Fehler ermittelt (getrennte Phase, fehlende Synchronisierung der Phasenspannungen), hat den Sicherheits-Kontakt geöffnet und ist in den Fehlerzustand übergegangen.	K1, K2: off OUT: off FAULT: on	PWR: ● OUT: ○ FAULT: ● INCH1: ● / ○ INCH2: ● / ○ (siehe Abschnitt FEHLER)

Legende: ● = LED leuchtet; ○ = LED aus; (●●●) = LED blinkt.

### 4.3 Produktvarianten

Einige Produktvarianten sind lieferbar, deren Eigenschaften von denen der Basisversion des Sicherheits-Moduls abweichen.

 Achtung: dem Einsatz dieser Produktvarianten muss immer eine akkurate Risikobeurteilung vorausgehen, die betrachtet, wie sich die von der Basisversion abweichende Betriebsweise auf die geplante Anwendung auswirkt.

#### 4.3.1 CS AM-01\*\*\*\*-TC00

Diese Ausführung dient zum Einsatz in Anwendungen bei denen Asymmetrien der Motorphasen im Stillstand auftreten. Das kann z.B. der Fall sein, wenn der Motor von einem Wechselrichter gesteuert wird, der Bremsspannungen nur in einer Phase erzeugt.

#### 4.3.2 CS AM-01\*\*\*\*-TA00

Diese Ausführung dient zum Einsatz in Anwendungen bei denen Asymmetrien der Motorphasen bei Bewegung auftreten. Das kann z.B. der Fall sein, wenn der Motor von einem Wechselrichter gesteuert wird, der in den verschiedenen Phasen asymmetrische Spannungen beim Beschleunigen und Bremsen erzeugt.

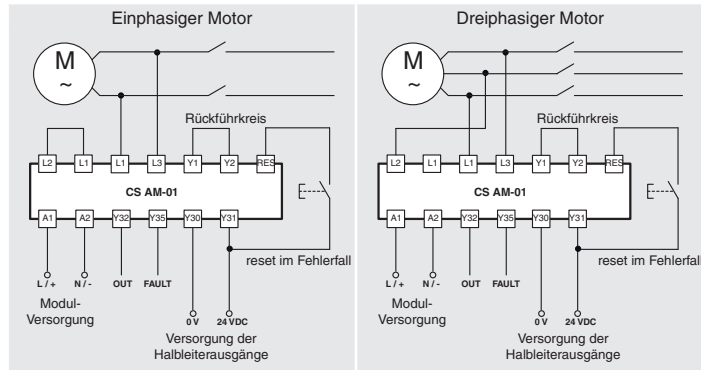
#### 4.3.3 CS AM-01\*\*\*\*-TD0

Diese Ausführung entspricht der Ausführung CS AM-01\*\*\*\*-TC00, ist aber für kürzere Zykluszeiten und damit für komplett automatisierte Prozesse ausgelegt.

#### 4.3.4 CS AM-01\*\*\*\*-UR1

Diese Ausführung dient zum Einsatz in Applikationen mit hohem Störpegel, bei denen eine geringe Empfindlichkeit der Eingangskanäle unkritisch ist.

### 4.4 Anschlussbilder



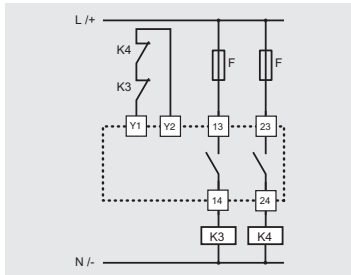
Hinweise:

Bei Stern/Dreieckschaltungen das Modul nur an eine Wicklung anschließen.

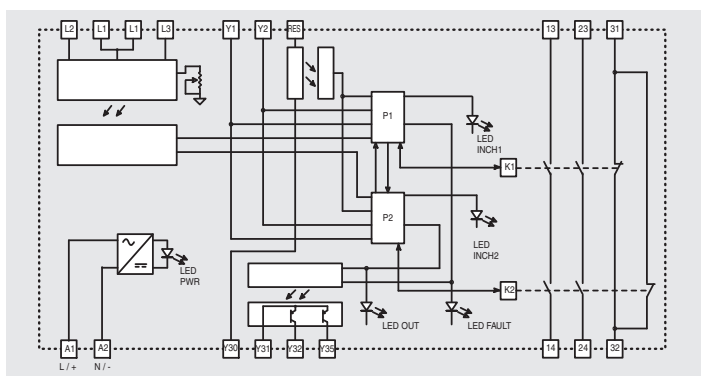
Bei Gleichstrommotoren + mit L1 verbinden und - mit L3.

### 4.5 Erhöhung der Kontaktanzahl und -belastbarkeit

Die Anzahl und die Belastbarkeit der Ausgangskontakte kann mithilfe von externen Schützen mit zwangsgeführten Kontakten erhöht werden. Die Rückführkontakte der Schütze an den Rückführkreis Y1-Y2 anschließen.



## 5 INTERNER SCHALTPLAN



## 6 FEHLER

	PWR	INCH1	INCH2	OUT	FAULT
<b>Normaler Betrieb</b>					
Modul ohne Versorgungsspannung	○	○	○	○	○
Selbsttest läuft	●	(((●)))	(((●)))	○	○
Modul ohne Spannung (Motor-Stillstand)	●	●	●	●	○
Modul unter Spannung (Motor in Bewegung)	●	○	○	○	○
Modul mit Kanal 1 spannungsfrei und Kanal 2 unter Spannung	●	●	○	○	○
Modul mit Kanal 2 spannungsfrei und Kanal 1 unter Spannung	●	○	●	○	○

	PWR	INCH1	INCH2	OUT	FAULT
<b>Fehler</b>					
Spannung auf Kanal 1 beim Anlauf	●	(((●)))	●	○	●
Spannung auf Kanal 2 beim Anlauf	●	●	(((●)))	○	●
Spannung auf beiden Kanälen oder getrennte Phase beim Anlauf	●	(((●)))	(((●)))	○	●
Fehlende Gleichzeitigkeit der Kanäle: Kanal 1 spannungsfrei und Kanal 2 unter Spannung für mehr als 3 Sekunden	●	●	○	○	●
Fehlende Gleichzeitigkeit der Kanäle: Kanal 2 spannungsfrei und Kanal 1 unter Spannung für mehr als 3 Sekunden	●	○	●	○	●
Interner Modulfehler	●	○	○	○	●
Fehler beim Selbsttest	●	*	*	*	(((●)))

Legende: ● = LED leuchtet; ○ = LED aus; (((●))) = LED blinkt; \* = egal

## 7 HINWEISE FÜR EINEN SACHGERECHTEN GEBRAUCH

### 7.1 Installation

**⚠ Achtung:** Die in der vorliegenden Betriebsanleitung angegebenen Anzugsmomente für die Schraubklemmen einhalten.

**⚠ Achtung:** Klemmen-Verdrahtungsplan genau befolgen: falsche Verdrahtung kann Schäden am Gerät verursachen, die zum Verlust der Sicherheits-Funktion führen können.

- Das Gerät wurde für den Einsatz mit ein- oder dreiphasigen Wechselstrommotoren entwickelt.
- Das Modul kann auch bei Motoren mit Wechselrichtersteuerung eingesetzt werden: in diesem Fall muss vorab die Kompatibilität der beiden elektronischen Geräte geprüft werden. Die Verbindung zwischen Modul und Wechselrichter muss über eine geschirmte Leitung erfolgen, bei der die Schirmung am Motor angebracht ist. Das Modul ermittelt den Motorstillstand ausschließlich durch Messung der Restspannungen in den Phasen während des Stillstands des Motors. Mögliche Störungen, induzierte Spannungen oder Restspannungen für den Antrieb, die von elektronischen Wechselrichtern erzeugt werden, beeinträchtigen die korrekte Ermittlung des Motor-Stillstands.
- Der Einsatz des Moduls mit Gleichstrommotoren ist prinzipiell möglich, allerdings ist dabei auf korrekte Polarität zu achten (positiver Pol an L1, negativer Pol an L3).
- Das Gerät darf nur installiert und verwendet werden, wenn die vorliegende Betriebsanleitung und alle für den vorgesehenen Einsatz geltenden Sicherheits-Normen bewertet und umgesetzt wurden.
- Die Installation ist nur in einem Schaltschrank mit Schutzart IP54 nach EN 60529 oder höher zulässig.
- Das Gerät mit dem vorgesehenen Adapter für Hutschienen nach EN 60715 befestigen.
- Kräfteinwirkung durch Biegen oder Drehen vermeiden.
- Das Gerät darf niemals geöffnet oder modifiziert werden.
- Aufgabe des Gerätes ist der Personenschutz. Eine unsachgemäße Montage oder Manipulation kann Personenschäden mit möglicher Todesfolge verursachen sowie Sachschäden und finanzielle Verluste.
- Diese Geräte dürfen weder umgangen, noch entfernt oder auf sonstige Art unwirksam gemacht werden.
- Sollte die Maschine an der das Gerät montiert ist für einen anderen als den bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet werden, so besteht die Möglichkeit, dass das Gerät keinen ausreichenden Personenschutz gewährt.
- Die Sicherheits-Kategorie des Systems (gemäß EN ISO 13849-1) einschließlich der Sicherheits-Vorrichtung, hängt auch von den extern angeschlossenen Geräten und deren Typ ab.
- Vor der Installation muss das Gerät inspiziert und auf seine Unversehrtheit geprüft werden.
- Vor der Inbetriebnahme die korrekte Funktion des Moduls gemäß den Angaben der Ablaufdiagramme prüfen (siehe Abschnitt BETRIEB).
- Die Anschlusskabel dürfen nicht übermäßig verbogen werden, um Kurzschlüsse und Unterbrechungen zu vermeiden.
- Das Gerät keinesfalls lackieren oder bemalen.
- Das Gerät niemals anbohren.
- Verwenden Sie das Gerät nicht als Stütze oder Ablage für andere Strukturen, wie z.B. Kabelkanäle oder Gleitführungen.
- Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass die gesamte Maschine (bzw. das gesamte System) mit den anwendbaren Normen und den Anforderungen der EMV-Richtlinie konform ist.
- Die Montage- und Wartungsanleitungen sind immer in den folgenden Sprachen erhältlich: Englisch, Französisch, Deutsch, Italienisch.
- Sollte der Installateur die Produktdokumentation nicht eindeutig verstehen, muss er die Montage unterbrechen und sich an den Kundendienst des Herstellers wenden (vgl. Abschnitt KUNDENDIENST).
- Fügen Sie immer die vorliegende Anwendungsspezifikation in das Handbuch der Maschine ein, in der das Gerät installiert ist.
- Vorliegende Anwendungsspezifikation muss für die gesamte Gebrauchsdauer des Gerätes stets griffbereit aufbewahrt werden.

### 7.2 Nicht geeignet für den Einsatz in folgenden Bereichen

- Umgebungen, in denen ständige Temperaturschwankungen zu Kondensation im Gerät führen können.
- Umgebungen, in denen das Gerät anwendungsbedingt starken Stößen oder Vibrationen ausgesetzt ist.
- Umgebungen mit explosiven oder brennbaren Gasen oder Stäuben.
- Umgebungen mit sehr aggressiven Chemikalien, die bei Kontakt die physikalische oder funktionale Unversehrtheit des Gerät beeinträchtigen können.

### 7.3 Wartung und Funktionsprüfungen

**⚠ Achtung:** Das Gerät nicht auseinandernehmen oder reparieren. Bei Störungen oder Defekten muss das gesamte Gerät ausgetauscht werden.

- Der Geräteinstallateur ist für die Festlegung und die Reihenfolge der Funktionsprüfungen des installierten Gerätes vor der Inbetriebnahme der Maschine und während der Wartungsintervalle zuständig.

- Die Reihenfolge der Funktionsprüfungen ist je nach Komplexität von Maschine und Schaltung variabel, daher ist die nachfolgend beschriebene Abfolge als Mindestanforderung und nicht als umfassend zu verstehen.

- Vor der Inbetriebnahme der Maschine und mindestens einmal jährlich (oder nach längeren Stillständen) die folgende Prüfsequenz durchführen:

1) Überprüfen, dass das Gehäuse des Sicherheit-Moduls unbeschädigt und in gutem Zustand ist. Wenn das Gehäuse beschädigt ist, ersetzen Sie das gesamte Gerät.

2) Überprüfen, dass alle LED-Anzeigeeinheiten funktionsfähig sind.

3) Überprüfen, dass die elektrischen Kabel fest in den Klemmen und Anschlüssen sitzen.

4) Überprüfen, dass das Modul sich im Betrieb entsprechend der im Abschnitt BETRIEB aufgeführten Ablaufdiagramme verhält.

5) Bei laufendem Motor müssen die beiden NO Sicherheits-Kontakte geöffnet und der NC-Meldekontakt geschlossen sein.

6) bei Motor-Stillstand müssen die beiden NO Sicherheits-Kontakte geschlossen und der NC-Meldekontakt geöffnet sein.

- Das Gerät ist für den Einsatz in Gefahrenbereichen konzipiert und hat daher eine eingeschränkte Gebrauchsdauer. Das Gerät muss 20 Jahre nach seinem Fertigungsdatum komplett ausgetauscht werden, selbst wenn es noch einwandfrei funktioniert. Das Fertigungsdatum befindet sich neben der Artikelnummer (vgl. Abschnitt BESCHRIFTUNGEN).

### 7.4 Verdrahtung

**⚠ Achtung:** Bei anliegender Versorgungsspannung darf die Installation des Sicherheits-Moduls nicht durchgeführt werden. Das Gerät nur dann mit Spannung versorgen, wenn die elektrischen Verbindungen komplett gemäß der Anleitungen aus dem Abschnitt BETRIEB vorgenommen wurden. Beim ersten Starten die Maschine ist zu gewährleisten, dass sich keine Personen in der Nähe der gefährlichen Bereiche befinden.

- Prüfen Sie vor Zuschaltung des Gerätes, dass die richtige Versorgungsspannung anliegt.

- Die Belastung muss innerhalb der Richtwerte für die jeweiligen elektrischen Einsatzkategorien liegen.

- Beim Herstellen und Trennen von Geräteanschlüssen muss das Gerät immer spannungsfrei sein.

- Bei Verwendung steckbarer Klemmenblöcke dürfen diese nur gesteckt oder abgezogen werden, wenn keine Versorgungsspannung anliegt.

- Leiten Sie elektrostatische Aufladungen vor dem Handhaben des Geräts ab, indem Sie es mit einem metallischen Massepunkt in Berührung bringen, der an ein Erdungssystem angeschlossen ist. Starke elektrostatische Entladungen können das Gerät beschädigen.

- Die Halbleiter-Meldeausgänge von einer einzigen SELV-Spannungsquelle gemäß anzuwendender Normen versorgen.

- Es empfiehlt sich, die Spannungsversorgung des Sicherheits-Moduls vom Leistungsteil der Maschine galvanisch zu trennen und die Anschlusskabel des Moduls von den Leistungskabeln getrennt zu verlegen.

- Jedem Stromversorgungseingang der Geräte muss immer eine Schutzsicherung (oder gleichwertige Vorrichtung) vorgeschaltet sein.

- Schutzsicherung (oder gleichwertige Vorrichtung) immer in Reihe mit den Sicherheits-Kontakten verbinden.

- Während und nach der Montage nicht an den mit dem Gerät verbundenen Kabeln ziehen. Bei übermäßigem Zug an den elektrischen Kabeln kann das Gerät beschädigt werden.

### 7.5 Zusätzliche Spezifikationen für Sicherheits-Anwendungen mit Personenschutzfunktion

Wenn alle vorgenannten Voraussetzungen erfüllt sind und die montierten Geräte einen Personenschutz gewährleisten sollen, müssen die folgenden zusätzlichen Vorschriften beachtet werden.

- In allen Fällen setzt der Betrieb des Geräts die Kenntnis und Beachtung folgender Normen voraus: EN ISO 13849-1, EN 62061, EN 60204-1, EN ISO 12100.

- Bei der Risikobeurteilung ist zu berücksichtigen, dass im manuellen Startmodus ein mögliches Verkleben der Starttaste zur sofortigen Aktivierung des Moduls führen kann.

- Bei Verwendung von externen Schützen oder Erweiterungsmodulen ist sicherzustellen, dass diese über zwangsgeführte Kontakte verfügen und je ein NC-Kontakt des jeweiligen Geräts in den Rückführkreis eingebunden wird.

### 7.6 Einsatzgrenzen

- Verwenden Sie das Gerät gemäß der Betriebsanleitungen und halten Sie die Grenzwerte für den Betrieb sowie die gültigen Sicherheits-Vorschriften ein.

- Die Geräte haben präzise Anwendungsbeschränkungen (Mindest- und Maximalumgebungstemperatur, Maximalströme, IP-Schutzart, usw.) Jede einzelne dieser Beschränkungen muss vom Gerät erfüllt werden.

- Dieses Gerät ist gemäß EU-Richtlinien nicht für die private Verwendung bestimmt.

- Der Hersteller haftet nicht in folgenden Fällen:

1) Einsatz nicht konform mit bestimmungsgemäßem Gebrauch.

2) Nichteinhaltung der vorliegenden Anweisungen oder geltenden Vorschriften.

3) Die Montage wurde durch unbefugtes und ungeschultes Personal durchgeführt.

4) Die Funktionsprüfungen wurden nicht durchgeführt.

- In den nachstehend gelisteten Anwendungsfällen wenden Sie sich bitte vor der Installation an den Kundendienst (vgl. Abschnitt KUNDENDIENST):

a) Einsatz in Atomkraftwerken, Zügen, Flugzeugen, Autos, Verbrennungsanlagen, medizinischen Geräten oder Anwendungen, in denen die Sicherheit von zwei oder mehr Personen von der einwandfreien Funktion des Geräts abhängt.

b) Fälle, die in der vorliegenden Anleitung nicht aufgeführt sind.

## 8 BESCHRIFTUNGEN

Das Gerät hat eine extern sichtbar angebrachte Beschriftung. Die Beschriftung enthält:

- Logo des Herstellers

- Artikelnummer

- Losnummer und Fertigungsdatum. Beispiel: CS1-123456 (A19). Der letzte Teil des Produktionsloses weist den Fertigungsmonat aus (A = Januar, B = Februar, usw.) sowie das Produktionsjahr (19 = 2019, 20 = 2020, usw.).

## 9 TECHNISCHE DATEN

### 9.1 Gehäuse

Material: Polyamid PA 66, gemäß UL 94 selbstverlöschend V0  
Schutzart: IP40 (Gehäuse), IP20 (Klemmenleiste)  
Kabelquerschnitt: 0,2 ... 2,5 mm<sup>2</sup> (24 ... 12 AWG)  
Anzugsmoment, Klemmen: 0,5 ... 0,6 Nm

### 9.2 Allgemeine Daten

SIL (SIL CL): bis SIL CL 2 gemäß EN 62061  
Performance Level (PL): bis PL d gemäß EN ISO 13849-1  
Sicherheits-Kategorie: bis Kat. 3 gemäß EN ISO 13849-1  
MTTF<sub>d</sub>: 218 Jahre  
DC: Medium  
PFH<sub>d</sub>: 8,70 E-09  
Mission time: 20 Jahre  
Umgebungstemperatur: -25°C ... +55°C  
Lagertemperatur: -25°C ... +70°C  
Mech. Lebensdauer: >10 Millionen Schaltspiele  
Elektr. Lebensdauer: >100.000 Schaltspiele  
Verschmutzungsgrad: extern 3, intern 2  
Stoßspannung U<sub>imp</sub>: 4 kV  
Bemessungsisolationsspannung U<sub>i</sub>: 250 V  
Überspannungskategorie: II  
Luft- und Oberflächenabstände: gemäß EN 60947-1

### 9.3 Stromversorgung

Nennversorgungsspannung U<sub>n</sub>: 24 ... 230 Vac/dc; 50...60 Hz  
Versorgungsspannungstoleranz: ±15% von U<sub>n</sub>  
Max. DC-Restwelligkeit: 10%  
Leistungsaufnahme AC: < 6 VA  
Leistungsaufnahme DC: < 2 W

### 9.4 Eingangskreis

Spannung zwischen den Klemmen L1-L2-L3: 0 ... 690 V  
Frequenz: 0 ... 3 kHz  
Eingangsimpedanz: >1 MΩ  
Schwellenspannung Motor in Betrieb U<sub>ON</sub>: 20 ... 500 mV, in 10 Schritten einstellbar (Basis-Ausführungen)  
45 ... 750 mV, in 10 Schritten einstellbar (CS AM-01\*\*\*\*-UR1)  
Schwellenspannung für Motoren-Stillstandserkennung U<sub>OFF</sub>: 0,5 U<sub>ON</sub>  
Max. Widerstand des Eingangskreises Y1-Y2: < 20 Ω  
Strom im START-Kreis Y1-Y2: < 100 mA  
Spannung Eingang RESET: 24 Vdc ± 20 %  
Strom Eingang RESET: < 15 mA

### 9.5 Steuerkreis

Ansprechzeit t<sub>A</sub>: < 3 s  
< 1,5 s (CS AM-01\*\*\*\*-TD0)  
Rückfallzeit t<sub>R1</sub>: < 200 ms  
Rückfallzeit t<sub>n</sub> bei fehlender Versorgungsspannung: < 3 s  
Gleichzeitigkeit t<sub>c1</sub>, t<sub>c2</sub>: 3 s, 3 s  
3 s, unbegrenzt (CS AM-01\*\*\*\*-TC00, CS AM-01\*\*\*\*-TD0)  
unbegrenzt, unbegrenzt (CS AM-01\*\*\*\*-TA00)

Test: Selbsttest bei Aktivierung der Versorgungsspannung und nach Aktivierung des RESET-Eingangs. Während des Tests muss die Spannung in den Messkreisen niedriger sein als die Schwellenspannung für die Motoren-Stillstandserkennung.  
Dauer des Tests: 2,5 s

### 9.6 Ausgangskreis

Ausgangskontakte: 2 NO-Sicherheits-Kontakte  
1 NC-Meldekontakt  
Kontaktart: zwangsgeführt  
Kontaktmaterial: goldbeschichtete Silberlegierung  
Maximale Kontaktspannung: 230/240 Vac; 300 Vdc  
Maximaler Strom pro Kontakt: 6 A  
Thermischer Nennstrom im Freien I<sub>th</sub>: 6 A  
Maximaler Summenstrom Σ I<sub>th</sub><sup>2</sup>: 36 A<sup>2</sup>  
Minimaler Strom: 10 mA  
Kontaktwiderstand: ≤ 100 mΩ  
Externe Absicherung: 4 A Typ gG  
Maximale schaltbare Last: 1380 VA/W  
Gebrauchskategorien gemäß EN 60947-5-1:  
AC15 (50 ... 60 Hz) U<sub>e</sub> = 230 V, I<sub>e</sub> = 3 A  
DC13 (6 Betr.-zyklen/min.) U<sub>e</sub> = 24 V, I<sub>e</sub> = 4 A  
Gebrauchskategorie gemäß UL 508: C300  
Halbleiterausgänge: Galvanisch getrennt PNP-Ausgänge, mit Überspannungs- und Kurzschlusschutz  
Schaltspannung: 24 Vdc  
Schaltstrom: 50 mA  
Externe Versorgungsspannung (Y31-Y30): 24 Vdc ± 20 %

### 9.7 Normenkonformität

EN 60204-1, EN ISO 13855, EN ISO 14118, EN ISO 12100, EN ISO 13850, EN 60529, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61326-1, EN 60664-1, EN 60947-1, EN IEC 63000, EN ISO 13849-1, EN ISO 13849-2, EN 62061, UL 508, CSA C22.2 n° 14-95, GB/T14048.5-2017

### 9.8 Richtlinienkonformität

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU, RoHS Richtlinie 2011/65/EU.

## 10 SONDERAUSFÜHRUNGEN AUF ANFRAGE

Auf Anfrage sind Sonderausführungen des Gerätes lieferbar.

Diese Sonderausführungen können ggf. erheblich von den Beschreibungen in vorliegender Betriebsanleitung abweichen.

Der Installateur muss sich vergewissern, dass er schriftliche Informationen zum Gebrauch der spezifischen Geräteversion (vgl. Abschnitt KUNDENDIENST) erhalten hat.

## 11 ENTSORGUNG



Nach Ablauf der Gebrauchsdauer muss das Gerät nach den Vorschriften des Landes entsorgt werden, in dem die Entsorgung stattfindet.

## 12 KUNDENDIENST

Das Gerät kann für den Personenschutz verwendet werden; bei Fragen oder Zweifeln bezüglich Montage und Einsatz wenden Sie sich bitte an unseren technischen Kundendienst unter folgender Kontaktadresse:

Pizzato Elettrica Srl  
Via Torino, 1 - 36063 Marostica (VI) - ITALIEN  
Telefon +39.0424.470.930  
E-Mail tech@pizzato.com  
www.pizzato.com

Unser Kundendienst spricht Italienisch und Englisch.

## 13 CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Unterzeichner erklärt als rechtlicher Vertreter des nachstehenden Herstellers:

Pizzato Elettrica Srl, Via Torino, 1 - 36063 Marostica (VI) - ITALIEN

dass das Produkt konform mit den Vorgaben der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG ist.

Die vollständige Version der Konformitätserklärung ist auf der Webseite [www.pizzato.com](http://www.pizzato.com) erhältlich

Marco Pizzato

### AUSSCHLUSSKLAUSEL:

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung sowie Fehler vorbehalten. Die in diesem Blatt enthaltenen Daten wurden sorgfältig kontrolliert und stellen für die Serienproduktion typische Werte dar. Die Beschreibung des Gerätes und seiner Anwendungen, das Einsatzgebiet, die Details zu externen Steuerungen sowie die Installations- und Betriebsinformationen wurden nach unserem besten Wissen erstellt. Dies bedeutet jedoch nicht, dass aus den beschriebenen Eigenschaften eine gesetzliche Haftung entstehen kann, die über die im Hauptkatalog von Pizzato Elettrica angeführten „Allgemeinen Verkaufsbedingungen“ hinausgeht. Der Kunde/Benutzer ist verpflichtet, unsere Informationen und Empfehlungen sowie die entsprechenden technischen Bestimmungen vor der Verwendung der Produkte zu seinen Zwecken zu lesen. Da das Gerät zahlreiche Anwendungen und Anschlussmöglichkeiten bietet, sind die Beispiele und Diagramme in diesen Anleitungen nur als allgemein gültige Beschreibung zu verstehen. Es obliegt dem Benutzer sicher zu stellen, dass die Anwendung des Gerätes mit den gültigen Regelwerken konform ist. Die Vervielfältigung, auch auszugsweise, vorliegender Anleitung ohne schriftliche Genehmigung der Pizzato Elettrica ist nicht gestattet.

© 2019 Copyright Pizzato Elettrica. Alle Rechte vorbehalten.